

IICA SDO-55 anexos  
115443



115443

DISCURSO DEL INGENIERO AGRONOMO  
CARLOS AQUINO GONZALEZ,  
DIRECTOR GENERAL DEL IICA  
EN LA TOMA DE POSESION

Sede Central  
Instituto Interamericano  
de Cooperación para la Agricultura

San José, Costa Rica  
14 de enero de 1994

DISCURSO DEL INGENIERO AGRONOMO  
CARLOS AQUINO GONZALEZ,  
DIRECTOR GENERAL DEL IICA  
EN LA TOMA DE POSESION

Sede Central  
Instituto Interamericano  
de Cooperación para la Agricultura

San José, Costa Rica  
14 de enero de 1994

DISCURSO DEL INGENIERO AGRONOMO  
CARLOS AQUINO GONZALEZ,  
DIRECTOR GENERAL DEL IICA  
EN LA TOMA DE POSESION

Sede Central  
Instituto Interamericano  
de Cooperación para la Agricultura

San José, Costa Rica  
14 de enero de 1994

# DISCURSO DEL INGENIERO AGRONOMO CARLOS AQUINO GONZALEZ, DIRECTOR GENERAL DEL IICA, EN LA TOMA DE POSESION

14 de enero de 1994

Excelentísimo señor Presidente de la República de Costa Rica, señor Rafael Angel Calderón Fournier; señor Representante del Presidente de la Junta Interamericana de Agricultura, señor Antonio del Río; señor Canciller de Costa Rica, señor Bernd Niehaus; señor Ministro de Agricultura de Costa Rica, señor Juan Rafael Lizano; señores ministros de agricultura y recursos naturales o sus representantes del hemisferio; señores representantes de la Junta Interamericana de Agricultura; señores embajadores y representantes de organismos internacionales; autoridades de la República de Costa Rica; representantes de organismos internacionales; autoridades de la República de Costa Rica; invitados especiales, funcionarios del IICA, señoras y señores: Al tomar posesión del cargo de Director General del IICA, lo hago con emoción y profunda gratitud de dominicano y, sobre todo, de caribeño. Asumir estas relevantes funciones es un honor y una responsabilidad que los países, a través de la Junta Interamericana de Agricultura, han entregado a mi persona. Reitero mis agradecimientos a los representantes de los Estados Miembros que desde la fecha de la elección me han expresado su respaldo.

También deseo expresar mi reconocimiento a los invitados especiales y delegaciones que nos acompañan en esta mañana y que han querido testimoniarnos amistad y apoyo, muchos de ellos sacrificando momentos familiares, compromisos laborales y profesionales. Me siento reconfortado con la presencia de todos ustedes.

## VIGENCIA Y POTENCIAL DEL IICA

Han transcurrido más de 51 años desde que el Consejo Directivo de la Unión Panamericana aprobó la creación del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Se ha confirmado que "es fundamental el establecimiento de un instituto de agricultura tropical si queremos que la agricultura del Hemisferio Occidental se desarrolle adecuadamente", como lo anticipó proféticamente en 1940 el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos, al proponer su creación en el Octavo Congreso Científico Americano.

El IICA es el producto institucional de las infatigables tareas cumplidas por generaciones de funcionarios y directivos. Las vivencias de ayer y las experiencias del presente son parte del patrimonio de los días que vienen. Nuestra creatividad se nutre de los éxitos alcanzados, que son mayoritarios, así como de los inevitables fracasos y limitaciones propias del accionar humano. El IICA debe sentirse orgulloso de su pasado y esperanzado en los surcos del futuro.

El establecimiento del IICA, en el año 1942, su consolidación en Turrialba desde 1946, su inserción en el Sistema Interamericano, las renovadas dimensiones de los años sesentas, las proyecciones humanistas en la década de los setentas, el desarrollo y concertación entre 1981 y 1985 y la proyección hemisférica e internacional desde 1986 hasta la fecha son etapas interrelacionadas de la síntesis institucional que se ha vivido.

Los señores Martín Piñeiro, Francisco Morillo, José Emilio Araujo, Carlos Madrid, Armando Samper, Ralph Allee, Earl Bressman, todos ex-directores generales, representan hitos de desarrollo y renovación. Para ellos, los agradecimientos de quienes recibimos sus enseñanzas y orientaciones.

La historia del IICA está nutrida por la creatividad y las vivencias de sus funcionarios, promovidas por los destacados profesionales que han ocupado las sucesivas direcciones generales, quienes se han retirado rodeados del reconocimiento de los ciudadanos del continente americano, como sucede actualmente y en esta ocasión con el Dr. Martín Piñeiro.

En esta materia expreso nuestro interés para que los ex-funcionarios del IICA puedan seguir entregándonos su contribución intelectual y técnica, así como sus valiosas experiencias en forma espontánea.

Como siempre ha acontecido en mi vida, en este día tan especial no puedo dejar de pedir a Dios que nos acompañe en los próximos cuatro años, iluminándonos y abriéndonos los caminos que nos permitirán llevar a cabo los mandatos de la Junta Interamericana de Agricultura. ¡Nada sin ti, Dios mío! Nada sin ustedes que tienen también el valor divino en lo humano.

## **EL ENTORNO QUE NOS RODEA**

### **Retos de la Integración y la Globalización. Estrategias de Trabajo Diferenciadas**

Los procesos de integración y de globalización de las economías y las sociedades se constituyen en escala regional y mundial. La vigencia del Tratado de Libre Comercio entre Estados Unidos, México y Canadá, que conforma un mercado con casi 400 millones de personas, alcanza profundas implicaciones en el hemisferio.

Los países de América Central están dando pasos acelerados para integrar su comercio, valorando la significación del sector agropecuario. Recientemente, los presidentes de las repúblicas centroamericanas, incluido Panamá, han firmado los primeros protocolos en el proceso de integración. En América del Sur y en el Caribe se proyectan igualmente mecanismos de mayor inserción recíproca e integración. A escala mundial, son determinantes los de la Unión Europea y la Cuenca del Pacífico, entre otras referencias.

La conclusión de un nuevo acuerdo en el seno del GATT introduce cambios igualmente decisivos a nivel mundial.

Es esencial aplicar estrategias diferenciadas para que los países se incorporen a estos niveles de integración, liberalización y globalización. Desempeñaremos un papel activo en la elaboración de estas estrategias diferenciadas para la prestación de asistencia técnica y de apoyo necesario a los agricultores del hemisferio, en los diferentes contextos de organización, producción y productividad. Para ello, formularemos propuestas que permitan que países y economías agrarias con mayores niveles de desarrollo, a través del IICA, contribuyan a facilitar tecnologías, capacitación y nuevas opciones productivas y de comercialización agropecuaria a aquellos países que las requieran.

En la globalización e integración son numerosos los factores que intervienen. Entre ellos, se citan el grado de desarrollo productivo, las decisiones políticas, los potenciales financieros, las capacidades de negociación, los niveles culturales, educativos y de formación, las características y complejidades de los mercados, intereses y acuerdos internacionales, y la incidencia determinante de la agricultura, como se confirmó en las prolongadas negociaciones que concluyeron en 1993 en el seno del GATT.

### **Cambios que Favorecen la Condición Humana y los Procesos Democráticos**

El entorno que rodea al IICA es de cambios que siguen siendo los más importantes de este siglo. Surgen sistemas más libres, más democráticos y más participativos. Se promocionan las sociedades civiles y se desploman las murallas ideológicas y físicas que reprimían los derechos del hombre. Con palabras del Sistema de Naciones Unidas diremos que: "estamos redescubriendo la verdad elemental de que el centro de todo desarrollo debe ser el ser humano".

En la mayor parte de los países centroamericanos, felizmente, las guerras fratricidas han quedado sepultadas y son sustituidas por la reconstrucción y reconciliación como acontece ejemplarmente en El Salvador y Nicaragua.

Las elecciones abren paso a gobernantes y congresos democráticos en estos días en Honduras, Chile, Venezuela y próximamente en Costa Rica, El Salvador, República Dominicana, Panamá y muchísimos otros países definitivamente incorporados al ejercicio democrático.

## ALGUNOS DESAFIOS ACUCIANTES Y RESPUESTAS INICIALES

### Desafío de la Pobreza

La pobreza, especialmente la rural, comprende millones de familias en todo el continente. Según el Banco Mundial, los pobres en el mundo son más de mil millones.

En 1990, según la CEPAL, el 39% de la población latinoamericana se encontraba en situación de pobreza relativa y el 18% en la indigencia. Este flagelo no solo es propio del ámbito latinoamericano y caribeño, sino que se presenta igualmente con persistencia aun en las naciones situadas al norte del Río Grande. Estos niveles de pobreza siguen creciendo aceleradamente, según lo confirma el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y nuestros propios estudios, en una población total que en América Latina y el Caribe suma alrededor de 453 millones de personas. Un estudio del IICA afirma que la cantidad de pobres rurales en la región es de 70 millones y que la brecha entre la calidad de vida de la población rural y de la urbana es cada vez mayor. Crece el desempleo y subempleo, en especial en las áreas rurales. Millones de pequeños y microproductores rurales se encuentran a distancias siderales de la condición empresarial. La diversificación productiva, la agroindustria y la comercialización son un sueño inalcanzable para ellos.

Este es uno de los retos apremiantes que deben contribuir a superar los países con la colaboración de instituciones como el IICA.

### El Desarrollo y los Mercados al Servicio de la Gente

Es indispensable extender la vigencia de la democratización económica y social. Las políticas de ajuste que se ejecutan y la liberalización y globalización de las economías deben ir acompañadas de programas de mejoramiento social y de estrategias diferenciadas según sea la condición social, económica y agraria de los países.

Reaparece así la convicción de que el desarrollo y las economías de mercado deben estar al servicio de la humanidad. En los Estados Unidos, el Presidente Clinton conquistó la primera magistratura con un programa que colocaba "primero a la gente", es decir, a los seres humanos de esa nación.

Los informes de Naciones Unidas señalan que el desarrollo y los mercados deben centrarse y estar al servicio de la gente y no al contrario. Con palabras del Pontífice Juan Pablo II, decimos que "el objetivo esencial de las políticas gubernamentales es el de hacer la vida más humana".

Comparto las propuestas que con particular incidencia en la economía agraria permitan, como afirma UNICEF, hacer posible la vigencia de los "ajustes con rostro humano" y, como postula la CEPAL, "la transformación productiva con equidad".

## **ALGUNAS IDEAS FUERZA FUNDAMENTALES EN NUESTRO ACCIONAR PARA LA NUEVA PROYECCION INSTITUCIONAL DEL IICA**

Estas ideas descansan en los siguientes pilares principales:

- La modernización y la transformación de la agricultura en el contexto de la integración hemisférica y mundial.
- El desarrollo sostenible como base del desarrollo humano rural y la restauración y la conservación de la naturaleza.
- La búsqueda incesante de la equidad y la contribución al combate a la pobreza en el mundo rural.
- La concepción de una cooperación técnica inminentemente participativa.
- La contribución acrecentada del sector privado.

Sobre estos pilares que guiarán nuestra tarea, a continuación se resumen las ideas fuerza que impulsaremos:

### **Fortalecimiento del Rol de los Ministros de Agricultura y de los Países en su Relación con el IICA**

El IICA es esencialmente una institución cuyos mandantes son los países a través de los 33 ministros de agricultura que los representan. Con ellos nos comprometemos a establecer una relación permanente y privilegiada de comunicación e intercambio. El IICA siempre estará al servicio de los países.

Concomitantemente, además de la comunicación con los ministerios de agricultura y recursos naturales, mantendremos y ampliaremos la información, intercambio y colaboración con otras importantes instituciones públicas y privadas vinculadas al desarrollo rural y, como lo señalamos más adelante, con la sociedad civil y sus expresiones organizativas. Todas estas acciones están orientadas a fortalecer el liderazgo de los ministerios o secretarías de agricultura de los Estados Miembros.

### **Aplicación de un Proceso Gerencial Participativo Continuo y la Importancia del Plan Estratégico de Mediano Plazo**

Aplicaremos un sistema gerencial participativo incluyente en el quehacer cotidiano, como un factor de perfeccionamiento y de realización humana. Este proceso presentará dos variables. La primera, de carácter interno, estimula al personal del IICA para que nos suministre opiniones, ideas y sugerencias que faciliten la toma de decisiones y, por tanto, el crecimiento y la salud financiera y administrativa del Instituto. Ejecutaremos procesos



de planificación de abajo hacia arriba, fomentando la interacción entre las personas de los distintos programas y países. De esta forma, por ejemplo, completaremos el Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-1998, en cuya preparación los funcionarios del Instituto nos han aportado importantes propuestas, además de las recomendaciones para este Plan contenidas en el Informe de Seis Expertos que evaluaron el Plan de Mediano Plazo 1987-1993.

La segunda variable es de carácter externo: canales de comunicación y relaciones acrecentadas entre el IICA y los países, incluyendo las instituciones públicas y las de la sociedad civil. En esta línea de trabajo los países nos han entregado aportaciones de gran valor para el PMP 1994-1998, en especial, el denominado Grupo de los 33, el cual representa a los ministerios de agricultura y recursos naturales de los países miembros del Instituto.

### **Revalorización de las Relaciones Institucionales Externas**

El tiempo presente es de concertación, de inserciones en los ámbitos hemisféricos y mundiales y de cooperación intensa entre los protagonistas institucionales involucrados en el desarrollo agrícola y rural. Valorizamos el funcionamiento de un marco estrecho de relaciones con instituciones como el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), la Escuela de Agricultura de la Región Tropical Húmeda (EARTH), el Centro de Investigación para el Mejoramiento del Maíz y el Trigo (CIMMYT), el Centro Internacional de la Papa (CIP), el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), la Escuela Agrícola Panamericana El Zamorano, el Centro de Investigación del Caribe para el Desarrollo (CARDI), universidades, fundaciones y otros centros nacionales e internacionales, afines y complementarios con el IICA.

Para mencionar un ejemplo, haremos esfuerzos para vincular en términos más consistentes la relación de trabajo del IICA con el CATIE, institución con prestigio reconocido en sus tareas de fomento y promoción de la agricultura sostenible y el manejo integrado de los recursos naturales. El CATIE experimenta significativos cambios estructurales y un proceso de descentralización que, al igual que en el IICA, permitirá un mejoramiento sustancial en la capacidad de servicios a la familia de los pequeños y medianos productores rurales. El IICA recogerá los avances y capacidades instaladas del CATIE, al igual que el CATIE lo hará con el IICA.

### **Relación de los Países Miembros, el IICA y la Cooperación Internacional**

Nuestra gestión se caracterizará por un enfoque participativo, flexible y descentralizado, en el cual los países miembros y el personal del IICA realizarán aportes decisivos. Esta participación implicará obtener el apoyo moral y económico de los Estados Miembros en cada uno de los niveles de nuestra acción operativa y en los ámbitos de toma de decisiones. El IICA cooperará decididamente en la aplicación de las políticas y prioridades que los países adopten, encabezados por los ministerios de agricultura. Es alentador para este proceso participativo, como lo mencionamos anteriormente, el

nombramiento por los ministerios de agricultura de delegados que forman parte del denominado Grupo 33.

Este trabajo en equipo es prerequisite en las exigencias de nuevas formas de vinculación a la cooperación internacional, al contexto de generación de mecanismos de integración y a la globalización de las economías. Cambian con rapidez las prioridades en la asistencia para el desarrollo en los gobiernos, sectores privados y organismos multilaterales. Los financiamientos son cada día más competitivos y tienden a focalizarse en función de intereses estratégicos que, sin embargo, deben seguir comprendiendo las demandas crecientes de la agricultura y comunidades rurales. Es imperioso que los 33 Estados Miembros y los Observadores Permanentes de la familia IICA sumemos esfuerzos que faciliten la obtención de recursos para las apremiantes necesidades que presenta la agricultura del hemisferio.

Deseamos que la cooperación internacional se comprometa con mayor gravitación y permanencia a financiar y a apoyar técnicamente el desarrollo agrícola y el bienestar rural, como forma para combatir la pobreza y las necesidades de generación de empleos.

### **Comunicaciones en Apoyo al Desarrollo Agrícola y Rural**

Esta es un área de importancia estratégica en el mundo en que vivimos para promover el bienestar integral de nuestros pueblos. La mayor revolución del Siglo XX sigue siendo la de las comunicaciones, y sus efectos en nuestros programas son determinantes en la generación y transferencia de tecnologías, difusión, educación, capacitación, investigación y utilización de sistemas computadorizados.

La comunicación, que inicialmente es interpersonal, alcanza en el IICA ámbitos sensitivos en relación con los productores, familias rurales, universidades y centros de excelencia académica, sectores privados y gobiernos. La comunicación es la base de la retroalimentación institucional y la gravitación operativa en el hemisferio. Nuestros técnicos mantendrán comunicación eficaz y oportuna no solo con los funcionarios públicos y privados, sino también con los campesinos y agricultores, utilizando los recursos electrónicos, los medios, los multimedios y otros elementos de información y elaboración de mensajes.

### **Sostenibilidad de la Agricultura, el Medio Ambiente y los Recursos Naturales**

El desarrollo sostenible de la agricultura y los recursos naturales es una de nuestras prioridades, en un contexto en el que las exigencias productivas se concertan con las realidades ecológicas. Esta forma de desarrollo es condicionante, un fin y un medio de la generación de empleos, ingresos, alimentos, divisas y crecimiento económico y social y de cualquier forma de modernización y competitividad, donde siempre actúa el IICA con acciones interrelacionadas con otras instituciones hermanas y afines como el CATIE.

Se confirma la importancia del desarrollo sostenible, que aparece como una exigencia de supervivencia para el género humano y que representa una misión trascendental, con la Conferencia Mundial del Medio Ambiente y Desarrollo, celebrada en Brasil en 1993, y con el Consejo de la Tierra. Compartimos el llamado formulado en la Agenda 21 de esta Conferencia: "Todos los países del mundo deben trabajar unidos para satisfacer las necesidades básicas y buscar una mejor forma de vida para los ciudadanos, evitando el agravamiento de la pobreza, el hambre, las enfermedades, el analfabetismo y el continuo deterioro de los recursos naturales y el desarrollo".

Apoyaremos a los gobiernos y a las sociedades rurales para terminar con la generalizada devastación y extinción de los recursos naturales, la fauna y la flora, la madre tierra y el oxígeno que nos alimenta. El uso del recurso tierra y de los demás factores productivos no puede continuar a costa de sacrificar, en términos definitivos, el potencial físico y humano del planeta. Tenemos que trabajar más intensamente en el desarrollo y diseminación de enfoques y tecnologías para la adopción de sistemas agropecuarios sostenibles y de restauración de la naturaleza.

### **Desarrollo Rural Humano**

Nuestras acciones contribuirán a mejorar lo que conceptualmente se ha denominado "la condición humana", tarea que nos legitima.

Las Naciones Unidas han recuperado el valor intrínseco de lo que hoy se populariza como la búsqueda incansable del desarrollo humano, entregando a la humanidad cuatro medulares informes entre 1990 y 1993. No basta el crecimiento del producto nacional bruto y el mejoramiento de los indicadores financieros, económicos y productivos para medir la efectividad del desarrollo. Es también indispensable que el crecimiento económico generado se distribuya con equidad y justicia, se invierta en capacidades humanas y, sobre todo, que el desarrollo mejore la condición de trabajo y vida de los seres humanos y los grupos familiares que los integran, combinando factores que ayuden a mejorar su capacidad adquisitiva real, empleo, seguridad social, alimentación y nutrición, medio ambiente, esperanza de vida, educación, salud y otros elementos que resume apropiadamente el Índice de Desarrollo Humano del PNUD.

Esta misión de desarrollo humano implica para el IICA pasar, con efectividad, de las fases de estudios e investigaciones y formulación de planes de corto y mediano plazo a la materialización de nuestros programas de cooperación con acciones prontas y eficaces en los sitios de trabajo y vida de las comunidades y del empresariado rural, a fin de contribuir a crear las condiciones contemporáneas de la vida más humana que requieren, a veces con desesperación, las familias rurales. Así pues, el desarrollo rural debe ser en este tiempo desarrollo rural humano.

## **Impulso al Desarrollo Empresarial y a la Competitividad de la Agricultura**

Esta acción es indispensable para alcanzar la verdadera modernización y transformación de la agricultura que se sustenta en tres elementos: modernización productiva, modernización comercial y modernización institucional. La primera se refiere a la base productiva agraria, la segunda a la competitividad y los mercados, y la tercera se vincula a la redimensión de las relaciones público-privadas, favoreciendo a los millones de agricultores que, teniendo inicialmente algunos recursos, carecen de otros factores productivos, conocimientos y capacitación que los incorpore al horizonte empresarial, ya sea individual o asociativo.

Lo anterior implica que los productores y campesinos accedan a mejores niveles no solo de producción y productividad, sino también de organización y formación como empresarios, participando fundamentalmente en los procesos agroindustriales y en los escenarios de comercialización nacionales e internacionales.

Esta responsabilidad supone la capacitación para el desarrollo de nuevas habilidades empresariales, a fin de asegurar que los productores se introduzcan en los niveles superiores de la cadena alimentaria nacional y mundial y que accedan a un nivel mayor de eficiencia y beneficios. Además, esta responsabilidad supone la preparación de los agricultores para negociar en el sistema imperante de mercados abiertos. En esta dirección, el IICA ha alcanzado resultados positivos a través del programa de creación de bolsas agropecuarias, el cual debe ser respaldado activamente.

La reconversión agrícola y agroindustrial es un proceso igualmente inseparable del mejoramiento y consolidación empresarial de la agricultura. Concederemos énfasis a la canalización de cooperación técnica que introduzca una mayor dinámica a esta indispensable reorientación de los sistemas de transformación agroindustrial, que en amplias regiones del hemisferio se mantiene con elevados niveles de obsolescencia.

Estas tareas implican un apoyo decidido para la inserción de nuestros países en los nuevos mercados internacionales y el impulso vigoroso a los programas que garantizan la sanidad vegetal y la salud animal, como partes integrantes de la preservación y promoción de nuestras agriculturas y de las exigencias de calidad total de nuestros productos.

## **Participación de la Sociedad Civil en el Desarrollo Agrícola y Rural y su Relación con el IICA**

La participación de la sociedad civil es una base angular, que opera en concertación con los sectores públicos, en la apasionante tarea de apoyar la transformación de las agriculturas nacionales y en el desarrollo agrícola y rural hemisférico. El sector privado concebido como un amplio espectro de personas, empresas, asociaciones y organizaciones, entre las cuales aparecen: los micros, pequeños, medianos y grandes empresarios, consumidores, las cámaras empresariales, bancos comerciales y de desarrollo, cooperativas,

organismos no gubernamentales, bancos comunales, organizaciones laborales y grupos solidarios que constituyen polos significativos de organización participativa, pluralista y democrática para el desarrollo rural. El IICA asumirá mayores iniciativas, actuando como mecanismo facilitador y concertador entre los sectores públicos y privados.

### **Formación de Recursos Humanos como Protagonistas y Generadores de Cambios**

Son igualmente prioritarias las acciones de capacitación y la formación del recurso humano para enfrentar los desafíos de la modernización, la equidad y el desarrollo sostenible. Sin capacitación no hay transferencia de tecnología, participación en la agroindustria o comercialización y la intervención en instancias de integración.

Con la capacitación, los habitantes del medio agrícola y rural no serán solo productores o eslabones inertes de cadenas alimentarias, sino fundamentalmente seres humanos que constituyen grupos familiares que son la base de nuestras nacionalidades y de la economía agraria. Cooperaremos con los países para que los agricultores y campesinos sean igualmente ciudadanos de primera categoría, así como en la transferencia de los conocimientos básicos y formas de organización indispensables que complementen sus experiencias centenarias de trabajo y de vida.

El horizonte de capacitación comprende igualmente a los técnicos y profesionales del sector, a los responsables de acciones empresariales y de organismos no gubernamentales, y a funcionarios del IICA.

### **Protagonismo de la Familia, de la Mujer y de los Jóvenes**

En este Año Internacional de la Familia, es oportuno reafirmar el valor primario de la célula familiar campesina. Este núcleo es la base de la pirámide social y de la economía agraria, y lo esencial es que las políticas de desarrollo rural contribuyan a su promoción y revalorización económica, social, productiva y de calidad de vida.

La mujer es el soporte espiritual y material de los hogares campesinos y, lamentablemente, aún es sujeto activo de discriminaciones económicas, sociales, educativas e incluso culturales. Las mujeres siguen ganando solamente la mitad de lo que ganan los hombres, según las Naciones Unidas, y pese a tener más de la mitad de los votos, han enfrentado grandes dificultades para lograr una representación de ni siquiera el 10% en los parlamentos.

Con la juventud rural, la condición es también crítica: siendo nuestro hemisferio mayoritariamente de población joven, son estas generaciones las más excluidas o marginadas en los procesos de desarrollo. Es, entre estos jóvenes, donde se presentan los mayores índices de desempleo, pobreza, analfabetismo y generalizada falta de oportunidades. Estos son los sujetos principales de las migraciones del campo a la ciudad. Sin embargo, este

decisivo contingente poblacional es el recurso y potencial más relevante que podrán utilizar los países en las acciones de desarrollo que los comprometen.

Nuestro mejor homenaje en el Año Internacional de la Familia es postular una revalorización en los programas del IICA del protagonismo de la familia campesina en su conjunto y particularmente de la mujer y del joven como factores humanos esenciales.

### **ESTRUCTURA OPERATIVA INTERNA DEL IICA**

Para alcanzar los objetivos y desarrollar las ideas fuerza anteriormente mencionadas, fortaleceremos nuestra capacidad operativa y la generación de pensamiento estratégico.

El diálogo será un instrumento cotidiano de esta administración, en nuestras relaciones con el personal de la familia IICA, al igual que en nuestras relaciones externas.

Asimismo, reforzaremos una conducta institucional creativa, innovadora y propositiva en relación con la vida rural, tal como es y no como a veces la imaginamos.

La modernización de la agricultura conduce a la modernización del IICA. Pero no solo debemos modernizarnos, sino también reformarnos e ir cambiando durante nuestra gestión en términos funcionales, organizativos e incluso legales. Es necesario crear nuevos ámbitos de presencia para los países observadores, en la nueva arquitectura institucional. Además, para este IICA del mañana, tenemos que conceptuar estructuras de relaciones con las sociedades civiles del hemisferio, mereciendo entregar aportes en las estructuras de un IICA reformado. En esta misma perspectiva, estudiaremos la formulación de alternativas institucionales complementarias que permitan al IICA ampliar sus acciones de negociación de proyectos y consecución de recursos financieros y técnicos.

Laboraremos como un equipo técnico y administrativo consistente, sin desarticulaciones operativas, que represente y sirva adecuadamente a los países que conforman el Instituto, sin privilegios para nadie. Aumentaremos la eficiencia y productividad sobre la base de la administración por objetivos y resultados. Haremos los esfuerzos para que los documentos y las investigaciones se puedan utilizar con mayor amplitud en las tareas de campo, en la vida real rural.

Asimismo, fortaleceremos las Oficinas del IICA en los países y profundizaremos la descentralización. Es conveniente informar que estamos también estudiando inicialmente la creación de centros regionales de cooperación y desarrollo agropecuario que sirvan a las regiones de Norteamérica, Suramérica, América Central y el Caribe.

El Instituto cumplirá con su compromiso de ser el organismo del Sistema Interamericano de apoyo al desarrollo de las economías agrícolas y al bienestar rural de la región.

## HOSPITALIDAD Y APOYO COSTARRICENSES

El IICA forma parte del alma y del corazón de este bello país, Costa Rica. Todos los sectores de la vida nacional han facilitado nuestra presencia. Por ello, los ciudadanos de América debemos estar profunda y sinceramente agradecidos del pueblo y Gobierno de Costa Rica.

Es justamente sugerente, al contar en este acto con la honrosa presencia del excelentísimo señor Presidente de la República, Rafael Angel Calderón Fournier, recordar en nuestros orígenes institucionales que en 1942 Henry Wallace, Vice-Presidente de los Estados Unidos, colocó la primera piedra del edificio del IICA en Turrialba ante la presencia de un distinguido grupo de autoridades presididas en aquel tiempo por el Dr. Rafael Angel Calderón Guardia, Presidente de Costa Rica en ese entonces.

Me parece apropiado acentuar que comparto las ideas presentadas por el Presidente Calderón en su documento del Programa de Gobierno escrito hace cuatro años, en el cual reafirma que "el valor central que nos inspira es el reconocimiento a la dignidad de la persona humana y que la dimensión social de la persona implica que ha de realizarse plenamente en comunidad con los demás miembros de la sociedad".

Asumo la responsabilidad de Director General del IICA con entusiasmo y optimismo. He realizado una extensa gira que culminó en el Cono Sur, en la que me he entrevistado con la mayor parte de los ministros de agricultura y representantes de los gobiernos y sectores privados. Todos ellos me han presentado su respaldo a las acciones del Instituto y a la necesidad de su incesante renovación, así como acentuado la plena disposición de colaborar con la gestión que hoy inicio.

He confirmado notables coincidencias y recibido importantes propuestas o sugerencias de parte de los presidentes de las repúblicas, ministros, empresarios, funcionarios, campesinos, hombres y mujeres de buena voluntad que comparten con nosotros las magistrales palabras de las Encíclicas Sociales que, al caracterizar el trabajo agrícola y rural, propugnan porque la agricultura:

*"sea causa de prosperidad... cuando es floreciente... y, su modernización sea un signo de la transformación del mundo moderno".*

Esta misión nos compromete en cuerpo y alma, corazón e inteligencia, acompañados sin duda de cada uno de ustedes y de la familia IICA en plenitud. La más importante fortaleza de nuestro mandato es el excepcional activo humano con que contamos en el Instituto. Hago un llamado a la totalidad de los funcionarios y empleados del IICA para que, acrecentando la mística, la colaboración y el entusiasmo que siempre los han

caracterizado, nos acompañen con amistad y compromiso profesional en estos sugerentes, retadores y difíciles próximos cuatro años.

Sin embargo, el ejercicio de nuestras responsabilidades y el cumplimiento de la misión institucional solo serán posibles si seguimos recibiendo el respaldo permanente, innovador y solidario de los gobiernos, de las sociedades civiles y de los organismos de cooperación técnica y financiera de la comunidad internacional.

Considerando las reflexiones e ideas que he resumido en esta presentación, es apropiado expresar que la etapa de vida que iniciamos en el IICA se orienta a establecer:

*"Una cooperación técnica participativa para la modernización de la agricultura, el desarrollo sostenible como base del desarrollo humano y la integración hemisférica".*

Con esta modalidad de cooperación ayudaremos, dentro de nuestras posibilidades, a crear efectivamente las condiciones para el pleno desarrollo e inserción de la agricultura y las familias rurales del hemisferio en el Siglo XXI.

Señores y señoras, hay que seguir sembrando... Hay que sembrar por aquellos que no siembran. Muchas gracias.



1

*Palabras pronunciadas por el  
Lic. Rafael Angel Calderón Fournier  
Presidente de la República*

*Durante la ceremonia de instalación del nuevo Director General del  
Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura  
(IICA).*

*Coronado, San José, Costa Rica, 14 de enero de 1994*

# Bienvenida al nuevo Director General del IICA

SALUDO PROTOCOLARIO

DAMAS Y CABALLEROS:

CON GRAN SATISFACCION PARTICIPO EN ESTA CEREMONIA DE TANTA IMPORTANCIA EN LA HISTORIA DEL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA (IICA), Y EN LA HISTORIA DE NUESTROS PUEBLOS DE AMÉRICA.

EL PASADO 4 DE DICIEMBRE TUVIMOS LA OPORTUNIDAD DE RESALTAR LOS MÉRITOS DEL DR. MARTIN PIÑEIRO COMO DIRECTOR GENERAL DE ESTE ORGANISMO, DURANTE UN PERIODO CARACTERIZADO POR SU CONSOLIDACION HEMISFÉRICA Y SU PROYECCION MUNDIAL.

EN AQUELLA OCASION EXPRESAMOS AL DR. PIÑEIRO Y A SU DISTINGUIDO EQUIPO DE FUNCIONARIOS Y COLABORADORES NUESTRO RECONOCIMIENTO POR SU DECIDIDA CONTRIBUCION AL FORTALECIMIENTO DEL SISTEMA INTERAMERICANO, POR SU CONTRIBUCION A LA MODERNIZACION DE LA AGRICULTURA DE AMÉRICA Y SOBRE TODO POR SU CONTRIBUCION AL DESARROLLO INTEGRAL DE NUESTROS PUEBLOS. AL OTORGARLE LA CONDECORACION JUAN MORA FERNANDEZ, DECIAMOS AL DR. PIÑEIRO: "SU GESTION TERMINA; PERO SU OBRA PERDURA. COMO LOS AGRICULTORES DE NUESTRA AMÉRICA, USTED HA SEMBRADO. COMO LOS AGRICULTORES DE NUESTRA AMÉRICA, USTED YA COSECHA LA GRATITUD DE TANTOS QUE SE BENEFICIARON CON SUS ACCIONES".

EN AQUELLA OCASION EXPRESAMOS AL DR. PIÑEIRO Y A SU DISTINGUIDO EQUIPO DE FUNCIONARIOS Y COLABORADORES NUESTRO RECONOCIMIENTO POR SU DECIDIDA CONTRIBUCION AL FORTALECIMIENTO DEL SISTEMA INTERAMERICANO, POR SU CONTRIBUCION A LA MODERNIZACION DE LA AGRICULTURA DE AMÉRICA Y SOBRE TODO POR SU CONTRIBUCION AL DESARROLLO INTEGRAL DE NUESTROS PUEBLOS. AL OTORGARLE LA CONDECORACION JUAN MORA FERNANDEZ, DECIAMOS AL DR. PIÑEIRO: "SU GESTION TERMINA; PERO SU OBRA PERDURA. COMO LOS AGRICULTORES DE NUESTRA AMÉRICA, USTED HA SEMBRADO. COMO LOS AGRICULTORES DE NUESTRA AMÉRICA, USTED YA COSECHA LA GRATITUD DE TANTOS QUE SE BENEFICIARON CON SUS ACCIONES".

HOY COSTA RICA, SEDE Y HOGAR DEL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA. DA LA MAS CORDIAL BIENVENIDA A QUIEN ASUME EL RELEVO Y LA ALTA MISION DE DIRIGIR LOS DESTINOS DE ESTA PRESTIGIOSA ENTIDAD. EN NOMBRE DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA Y DE LOS COSTARRICENSES LE EXPRESAMOS EL AGRADO DE CONTAR ENTRE NOSOTROS CON TAN CALIFICADO PROFESIONAL LATINOAMERICANO.

EL INGENIERO CARLOS EUGENIO AQUINO GONZALEZ, CIUDADANO DE LA REPUBLICA DOMINICANA, RECIBE LA ANTORCHA SOBRE LA BASE DE LOS MÉRITOS OBTENIDOS A LO LARGO DE UNA RICA VIDA DE TRABAJO.

DON CARLOS AQUINO SE GRADUO EN INGENIERIA AGRONOMICA CON ESPECIALIDAD EN ECONOMIA AGRICOLA EN LA TEXAS UNIVERSITY DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA. FUE MINISTRO DE AGRICULTURA Y ASESOR AGRICOLA DEL PODER EJECUTIVO EN LA REPUBLICA DOMINICANA.

ENTRE OTROS NUMEROSOS CARGOS FUE PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO DEL INSTITUTO AGRARIO DOMINICANO Y SECRETARIO EJECUTIVO DEL FONDO ESPECIAL DE DESARROLLO AGROPECUARIO EN ESE PAIS. HA ESTADO LIGADO DESDE MUY JOVEN A LA PRODUCCION COMO EMPRESARIO AGROPECUARIO. HA SIDO MIEMBRO DEL CONSEJO DIRECTIVO DE LA ASOCIACION DE PRODUCTORES DE LA CUENCA DEL CARIBE.

A TRAVÉS DE LOS AÑOS SE HA DISTINGUIDO POR LA CALIDAD DE SUS CONSULTORIAS Y ASESORIAS EN LOS AMBITOS NACIONAL E INTERNACIONAL. HA RECIBIDO NUMEROSAS DISTINCIONES Y HONORES Y HA ESCRITO SOBRE TEMAS TALES COMO: LA AGRICULTURA DOMINICANA, LAS NUEVAS OPCIONES DE TRANSFERENCIAS DE TECNOLOGIAS, EL DESARROLLO AGROPECUARIO, LA COMPETITIVIDAD Y LA APERTURA ECONOMICA. EN FIN, QUE SU VASTO CURRICULUM NOS HABLA DE UNA PERSONA CON LOS REQUISITOS INDISPENSABLES PARA ASUMIR LA DIRECCION GENERAL DE ESTE ORGANISMO.

AL REITERARLE NUESTRO SALUDO Y NUESTRA BIENVENIDA A ESTA TIERRA Y A ESTE PUEBLO QUE TANTO AMA SU DEMOCRACIA Y SU PAZ, LE AUGURAMOS LOS MAYORES ÉXITOS DURANTE LA GESTION QUE HOY EMPIEZA.

ESTAMOS, ANTE UNA NUEVA ETAPA EN LA HISTORIA DEL IICA. HAN PASADO MAS DE 50 AÑOS DESDE SU FUNDACION, PERO SIEMPRE SENTIMOS QUE EL IICA ESTA RECOMENZANDO CON NUEVOS BRIOS, CON NUEVAS ACTITUDES, CON NUEVOS PROGRAMAS Y CON NUEVOS LIDERES.



COMO DIJERA EL FILOSOFO: "TODO FLUYE Y NADA PERMANECE. NADIE SE BAÑA DOS VECES EN EL MISMO RIO". HOY DESPEDIMOS A UN AMIGO QUE PARTE CON LA SATISFACCION DEL DEBER CUMPLIDO. Y HOY RECIBIMOS CON UN SALUDO AFECTUOSO DE BIENVENIDA AL NUEVO DIRECTOR GENERAL, CON LA SEGURIDAD DE QUE SU ALTO NIVEL DE PROFESIONALISMO LE PERMITIRA CONSOLIDAR LOS LOGROS DE ESTE ORGANISMO EN EL CRUCIAL MOMENTO HISTORICO DEL FINAL DE SIGLO.

MUCHAS GRACIAS.

TOMA DE POSESION DEL ING. CARLOS E. AQUINO GONZALEZ

DISCURSO PRONUNCIADO POR EL DR. MARTIN E. PIÑEIRO  
DIRECTOR GENERAL SALIENTE DEL IICA

14 DE ENERO DE 1994

1. HOY ES UNA FECHA IMPORTANTE PARA EL IICA. TERMINA SU MANDATO UNA ADMINISTRACION Y COMIENZA OTRA AL MANDO DE CARLOS AQUINO. ASI LA INSTITUCION, A TRAVES DE UN PROCESO ORDENADO Y EJEMPLAR, SE RENUEVA Y BUSCA NUEVAS IDEAS Y PROPUESTAS EN EL MARCO DE LA CONTINUIDAD Y PERMANENCIA QUE CARACTERIZA LA VIDA DE LAS INSTITUCIONES INTERNACIONALES.
2. COMO DIRECTOR GENERAL SALIENTE LE DOY LA BIENVENIDA A DON CARLOS AQUINO A SUS NUEVAS E IMPORTANTES FUNCIONES Y LE DESEO EL MAYOR DE LOS EXITOS, EN LA DIFICIL TAREA DE SEGUIR CONSTRUYENDO ESTA INSTITUCION A LA CUAL MUCHOS DE LOS QUE ESTAMOS AQUI PRESENTES LE HEMOS DEDICADO LO MEJOR DE NOSOTROS.
3. EL IICA CUMPLIO YA 50 AÑOS DE VIDA. MEDIO SIGLO DE TRABAJO FECUNDO Y DE CRECIMIENTO, QUE HAN CONVERTIDO AL INSTITUTO EN EL PRINCIPAL ORGANISMO DEL SECTOR AGROPECUARIO DEL HEMISFERIO AMERICANO.
4. CINCUENTA AÑOS DE COLABORACION Y APOYO MUTUO DE LOS PAISES DEL HEMISFERIO. PARA ENFRENTAR LOS DESAFIOS DEL DESARROLLO AGROPECUARIO. HOY, ESTOS DESAFIOS APARECEN COMO PARTICULARMENTE IMPORTANTES PARA EL FUTURO ECONOMICO Y POLITICO DE NUESTROS PAISES.
5. LA AGRICULTURA ES EN CASI TODOS ELLOS UN SECTOR DE POTENCIAL CRECIMIENTO Y EXPANSION EN EL CONTEXTO DE LOS PROCESOS DE INTEGRACION REGIONAL Y GLOBALIZACION DE LA ECONOMIA. LA AGRICULTURA DEL HEMISFERIO ES DE UNÁ EXTRAORDINARIA IMPORTANCIA EN EL CONTEXTO MUNDIAL. SOMOS LOS PRINCIPALES EXPORTADORES DE CASI TODOS LOS PRODUCTOS AGRICOLAS DE IMPORTANCIA EN EL MUNDO.

ESTO HACE QUE EL IICA Y SU TRABAJO SEAN RELEVANTES PARA LOS PAISES MIEMBROS.

6. LA PRESENCIA DE MINISTROS DE AGRICULTURA Y REPRESENTANTES DE ALTO NIVEL DE UN NUMERO IMPORTANTE DE PAISES Y LA EXTRAORDINARIA ASISTENCIA DEL GOBIERNO DE COSTA RICA EN ESTE ACTO ES, POR LO POCO COMUN EN SITUACIONES SIMILARES, UNA DEMOSTRACION FEHACIENTE DEL INTERES Y APOYO QUE LOS PAISES MIEMBROS LE DAN AL INSTITUTO.
7. A MI ME CORRESPONDE, DESPUES DE 8 AÑOS COMO DIRECTOR GENERAL, DESPEDIRME DE TODOS USTEDES. LO HAGO CON LA TRISTEZA DE QUIEN DEJA UN LUGAR QUERIDO, REALIZACIONES PERSONALES Y MUCHOS COMPAÑEROS Y AMIGOS. SIN ELLOS HUBIERA SIDO IMPOSIBLE HACER LAS COSAS BUENAS QUE SE HICIERON. SIN ELLOS EL IICA NO SERIA LO QUE ES HOY.
8. EN ESTOS AÑOS COMO DIRECTOR GENERAL HE TRATADO DE CONTRIBUIR A LA MODERNIZACION DE LA AGRICULTURA COMO MOTOR DEL CRECIMIENTO Y EL DESARROLLO. CREO QUE EL INSTITUTO HA SIDO UNA FUERZA POSITIVA EN LA CONSTRUCCION DE UN SECTOR AGROALIMENTARIO, DINAMICO Y VIGOROSO, GENERADOR DE OPORTUNIDADES DE TRABAJO E INVERSION Y CONSCIENTE DE LA NECESIDAD DE PRESERVAR LOS RECURSOS NATURALES.
9. ME DESPIDO DE USTEDES CON LA SATISFACCION DE HABER SERVIDO LOS MEJORES AÑOS DE MI VIDA A UNA INSTITUCION EXTRAORDINARIA COMO ES EL IICA Y CON LA SERENIDAD DE QUE EL INSTITUTO QUEDA A PARTIR DE AHORA, EN LAS MUY BUENAS MANOS DE CARLOS AQUINO.

10. QUIERO EXTENDER MI MAS SINCERO AGRADECIMIENTO A TODOS LOS QUE ME HAN APOYADO A LO LARGO DE ESTOS OCHO AÑOS. DESEO COMENZAR POR EL GOBIERNO Y EL PUEBLO DE COSTA RICA EN LA FIGURA DEL SR. PRESIDENTE DE LA REPUBLICA, DON RAFAEL ANGEL CALDERON Y SU SRA. ESPOSA, DOÑA GLORIA, A QUIENES LES AGRADEZCO MUY ESPECIALMENTE SU APOYO Y AMISTAD QUE HAN HECHO QUE COSTA RICA SEA PARA MI UNA SEGUNDA PATRIA.
11. A TODOS LOS FUNCIONARIOS DEL IICA QUIERO TRANSMITIRLES MI RECONOCIMIENTO Y APRECIO POR EL APOYO QUE LE HAN BRINDADO AL INSTITUTO Y POR SU EXTRAORDINARIA CAPACIDAD PROFESIONAL. AUN EN ESTA EPOCA DE AUTOMATIZACION LA COOPERACION TECNICA ES HECHA POR SERES HUMANOS. ESTE ES EL GRAN CAPITAL DEL IICA. UNA PALABRA DE AFECTO ESPECIAL PARA EL SUBDIRECTOR GENERAL, LOS DIRECTORES Y EL PERSONAL DE MI DESPACHO, QUIENES TUVIERON QUE CONVIVIR CONMIGO, MUY DE CERCA, LOS BUENOS MOMENTOS PERO TAMBIEN LAS DIFICULTADES.
12. A LOS MINISTROS DE AGRICULTURA DE LOS PAISES MIEMBROS DEL INSTITUTO QUE CON SU ACTITUD PARTICIPATIVA EN LOS ORGANOS DIRECTIVOS FACILITARON MI GESTION. EN ESPECIAL A LOS QUE HOY NOS ACOMPAÑAN EN ESTE MOMENTO TRASCENDENTAL DE LA VIDA DEL IICA. DE MODO ESPECIAL, QUISIERA AGRADECER AL MINISTRO DE AGRICULTURA DE COSTA RICA, JUAN RAFAEL LIZANO CON QUIEN HEMOS TENIDO UNA RELACION FRANCA Y PRODUCTIVA Y UNA BUENA AMISTAD PERSONAL.
13. FINALMENTE, Y MUY ESPECIALMENTE A MI FAMILIA, CECILIA Y MIS TRES HIJOS, A QUIENES LES AGRADEZCO LA PACIENCIA Y LA COMPRENSION DEMOSTRADA EN TODO MOMENTO, PARA ENFRENTAR LOS PROBLEMAS Y DIFICULTADES PROPIAS DE LA FUNCION INTERNACIONAL.

14. POR ULTIMO, QUIERO DESEARLE A LA NUEVA ADMINISTRACION Y EN ESPECIAL A CARLOS AQUINO EL MAYOR DE LOS EXITOS EN SU FUTURA GESTION AL FRENTE DEL INSTITUTO. EL IICA ES UNA GRAN INSTITUCION Y ESTOY SEGURO QUE CRECERA Y SE FORTALECERA BAJO LA DIRECCION DEL ING. AQUINO. YO POR MI PARTE COMPROMETO, TODO EL APOYO Y LA COLABORACION QUE MODESTAMENTE, COMO DIRECTOR GENERAL EMERITO, PUEDA DARLE.

DISCURSO DEL INGENIERO AGRONOMO CARLOS AQUINO GONZALES,  
DIRECTOR GENERAL DEL IICA, EN LA TOMA DE POSESION  
14 de enero de 1994

EXCELENTISIMO LIC. RAFEL ANGEL CALDERON FOURNIER,  
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE COSTA RICA

EXCELENTISIMA DOÑA GLORIA BEJARANO DE CALDERON FOURNIER,  
PRIMERA DAMA DE LA REPUBLICA.

DISTINGUIDA SEÑORA GABRIELA DE NIEHAUS

SEÑOR LIC. ANTONIO DEL RIO,  
REPRESENTANTE DEL GOBIERNO DE MEXICO Y PRESIDENTE DE LA  
JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA.

SEÑOR ING. JOSE RAFAEL LIZANO,  
MINISTRO DE AGRICULTURA DE COSTA RICA.

SEÑOR ING. VICTOR HUGO HERNANDEZ,  
SECRETARIO DE ESTADO DE AGRICULTURA DE LA  
REPUBLICA DOMINICANA.

DISTINGUIDAS AUTORIDADES DEL GOBIERNO DE COSTA RICA

DISTINGUIDAS AUTORIDADES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DEL INSTITUTO

SEÑORES REPRESENTANTES DE LA JUNTA INTERAMERICANA DE  
AGRICULTURA

EXCELENTISIMOS MIEMBROS DEL CUERPO DIPLOMATICO

HONORABLES MIEMBROS DEL CUERPO CONSULAR

SEÑORES MINISTROS DE AGRICULTURA Y JEFES DE DELEGACIONES DE LOS  
PAISES QUE NOS ACOMPAÑAN.

SEÑOR DR. MARTIN PIÑEIRO, DIRECTOR GENERAL SALIENTE DEL IICA.

SEÑORES INVITADOS ESPECIALES

PERSONAL DEL IICA

Señoras y Señores:

Al tomar posesión del cargo de Director General del IICA, lo hago con emoción y profunda gratitud de dominicano y, sobre todo, caribeño. Asumir estas relevantes funciones es un honor y una responsabilidad que los países, a través de la Junta Interamericana de Agricultura, han entregado a mi persona. Reitero mis agradecimientos a los Representantes de los Estados Miembros que desde la fecha de la elección me han expresado su respaldo.

También deseo expresar mi reconocimiento a los invitados especiales y delegaciones que nos acompañan en esta mañana y que han querido testimoniarnos amistad y apoyo, muchos de ellos sacrificando momentos familiares, compromisos laborales y profesionales. Me siento reconfortado con la presencia de todos ustedes.

### **VIGENCIA Y POTENCIAL DEL IICA**

Han transcurrido más de 51 años desde que el Consejo Directivo de la Unión Panamericana aprobó la creación del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Se ha confirmado, como lo anticipó proféticamente en 1940 el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos cuando, al proponer su creación en el Octavo Congreso Científico Americano, expresó: "Es fundamental el establecimiento de un instituto de agricultura tropical si queremos que la agricultura del Hemisferio Occidental se desarrolle adecuadamente".

El IICA es el producto institucional de las infatigables tareas cumplidas por generaciones de funcionarios y directivos. Las vivencias de ayer y las experiencias del presente son parte del patrimonio de los días que vienen. Nuestra creatividad se nutre de los éxitos alcanzados, que son mayoritarios, así como de los inevitables fracasos y limitaciones propias del accionar humano. El IICA debe sentirse orgulloso de su pasado y esperanzado en los surcos del futuro.

El establecimiento del IICA, en el año 1942, su consolidación en Turrialba desde 1946, su inserción en el Sistema Interamericano, las renovadas dimensiones de los años 60, las proyecciones humanistas en la década de los 70, el desarrollo y concertación entre los años 81 y 85 y la proyección hemisférica e internacional, desde 1986 hasta la fecha, son etapas interrelacionadas de la síntesis institucional que se ha vivido.

Los señores Martín Piñero, Francisco Morillo, José Emilio Araujo, Carlos Madrid, Armando Samper, Ralph Allee y Earl Bressman, todos Directores Generales, representan hitos de desarrollo y renovación. Para ellos, los agradecimientos de quienes recibimos sus enseñanzas y orientaciones.



La historia del IICA está nutrida por la creatividad y las vivencias de sus funcionarios, promovidas por los destacados profesionales que han ocupado las sucesivas Direcciones Generales, quienes se han retirado rodeados del reconocimiento de los ciudadanos del continente americano, como sucede actualmente y en esta ocasión, con el Dr. Martín Piñeiro.

En esta materia expreso nuestro interés para que los ex-funcionarios del IICA puedan seguir entregándonos su contribución intelectual y técnica, así como sus valiosas experiencias en forma espontánea.

Como siempre ha acontecido en mi vida, en este día tan especial no puedo dejar de pedir a Dios que nos acompañe en los próximos cuatro años, iluminándonos y abriéndonos los caminos que nos permitirán llevar a cabo los mandatos que emanen de la Junta Interamericana de Agricultura. Nada sin ti Dios Mío!, nada sin ustedes que tienen también el valor divino en lo humano.

## **EL ENTORNO QUE NOS RODEA**

### **LOS RETOS DE LA INTEGRACIÓN Y LA GLOBALIZACIÓN. LAS ESTRATEGIAS DE TRABAJO DIFERENCIADAS**

Los procesos de integración y de globalización de las economías y las sociedades se constituyen en escala regional y mundial. La vigencia del Tratado de Libre Comercio entre Estados Unidos, México y Canadá relacionando a un mercado cercano a los 400 millones de personas, alcanza profundas y significativas implicancias en el hemisferio.

Los países de América Central están dando pasos acelerados para integrar su comercio, valorando la significación del sector agropecuario. Recientemente, los Presidentes de las Repúblicas centroamericanas, incluido Panamá, han firmado los primeros protocolos en el proceso de integración. En América del Sur y en el Caribe se proyectan igualmente mecanismos de mayor inserción recíproca e integración. A escala mundial, son determinantes los de la Unión Europea y la Cuenca del Pacífico, entre otras referencias. La conclusión de un nuevo acuerdo en el seno del GATT introduce cambios igualmente decisivos a nivel mundial.

Es esencial aplicar estrategias diferenciadas para que los países se incorporen a estos niveles de integración, liberalización y globalización. Desempeñaremos un papel activo en la elaboración de estas estrategias diferenciadas para la prestación de asistencia técnica y de los apoyos que requieren, en diferentes contextos de organización, producción y productividad los agricultores del hemisferio. Para ello, formularemos propuestas que permitan que países y economías agrarias con mayores niveles de desarrollo, a través del IICA, contribuyan a facilitar tecnologías, capacitación

y nuevas opciones productivas y de comercialización agropecuaria a aquellos países que las requieran.

En la globalización e integración son numerosos los factores que intervienen. Entre ellos, se citan el grado de desarrollo productivo, las decisiones políticas, los potenciales financieros, las capacidades de negociación, los niveles culturales, educativos y de formación, las características y complejidades de los mercados, intereses y acuerdos internacionales y, la incidencia determinante de la agricultura, como se confirmó en las prolongadas negociaciones que concluyeron en el seno del GATT a finales de 1993.

### **LOS CAMBIOS QUE FAVORECEN A LA CONDICIÓN HUMANA Y A LOS PROCESOS DEMOCRÁTICOS**

El entorno que rodea al IICA es de cambios que siguen siendo los más importantes de este siglo. Surgen sistemas más libertarios y democráticos, más participativos, se promocionan las sociedades civiles, se desploman las murallas ideológicas y físicas que reprimían los derechos del hombre. Con palabras del sistema de Naciones Unidas diremos que: «estamos redescubriendo la verdad elemental de que el centro de todo desarrollo debe ser el ser humano».

En la mayor parte de los países centroamericanos, felizmente, las guerras fratricidas han quedado sepultadas y, son sustituidas por la reconstrucción y reconciliación, como acontece ejemplarmente en El Salvador y Nicaragua.

Las elecciones abren paso a gobernantes y congresos democráticos en estos días en Honduras, Chile, Venezuela y próximamente en Costa Rica, El Salvador, República Dominicana, Panamá y muchísimos otros países definitivamente incorporados al ejercicio democrático.

### **ALGUNOS DESAFÍOS ACUCIANTES Y LAS RESPUESTAS INICIALES**

#### **EL DESAFÍO DE LA POBREZA**

La pobreza, y especialmente la rural, comprende a millones de familias en todo el continente. Según el Banco Mundial, los pobres en el mundo son más de mil millones.

En el año 1990, según la CEPAL, el 39% de la población latinoamericana se encontraba en situación de pobreza relativa y el 18% en la indigencia. Este flagelo no sólo es propio del ámbito latinoamericano y caribeño, se presenta igualmente con persistencia aún en las naciones situadas al Norte del Río Grande. Estos niveles de pobreza siguen creciendo aceleradamente, según lo confirman el BID y nuestros propios estudios, en una población total que en América Latina y el Caribe suma alrededor de 453 millones de personas. Un estudio del IICA afirma que la cantidad de pobres rurales en la región es de 70 millones y que la brecha entre la calidad de vida de la población

rural y la de la urbana es cada vez mayor. Crece el desempleo y subempleo, en especial en las áreas rurales. Millones de pequeños y microproductores rurales se encuentran a distancias siderales de la condición empresarial. La diversificación productiva, la agroindustria y la comercialización son un sueño inalcanzable para ellos.

Este es uno de los retos apremiantes que deben contribuir a superar los países, con la colaboración de instituciones como el IICA.

### **EL DESARROLLO Y LOS MERCADOS DEBEN ESTAR AL SERVICIO DE LA GENTE**

Es indispensable extender la vigencia de la democratización económica y social. Las políticas de ajuste que se ejecutan y la liberalización y globalización de las economías deben ir acompañadas de programas de mejoramiento social y de estrategias diferenciadas según sea la condición social, económica y agraria de los países.

Reaparece así la convicción de que el desarrollo y las economías de mercado deben estar al servicio del hombre y de la familia. En los Estados Unidos, el Presidente Clinton conquistó la Primera Magistratura con un programa que colocaba "primero a la gente" es decir, a los seres humanos de esa nación. Los informes de Naciones Unidas señalan que el desarrollo y los mercados deben centrarse y estar al servicio de la gente y no al revés y, con palabras del Sumo Pontífice, Juan Pablo II, decimos que el objetivo esencial de las políticas gubernamentales es el de hacer la vida más humana".

Comparto las propuestas que con particular incidencia en la economía agraria permitan, como afirma UNICEF, hacer posible la vigencia de los "ajustes con rostro humano" y, como postula la CEPAL, "la transformación productiva con equidad".

### **ALGUNAS IDEAS FUERZAS FUNDAMENTALES EN NUESTRO ACCIONAR PARA LA NUEVA PROYECCION INSTITUCIONAL DEL IICA**

Estas ideas descansan en los siguientes pilares principales:

- La modernización y transformación de la agricultura en el contexto de la integración hemisférica y mundial.
- El desarrollo sostenible como base del desarrollo humano rural y la restauración y conservación de la naturaleza.
- La búsqueda incesante de la equidad y la contribución al combate a la pobreza en el mundo rural.
- La concepción de una cooperación técnica inminentemente participativa.
- La contribución acrecentada del sector privado.

Sobre estos pilares que guiarán nuestra tarea, las ideas fuerzas que impulsaremos pueden resumirse en la forma siguiente:

## Fortalecimiento del rol de los Ministerios de Agricultura y de los países en su relación con el IICA

El IICA es esencialmente una institución cuyos mandantes son los países a través de los 33 Ministros de Agricultura que los representan. Con ellos nos comprometemos a establecer una relación permanente y privilegiada de comunicación e intercambio. El IICA se debe a los países y no los países al IICA.

Concomitantemente, además de la comunicación con los Ministerios de Agricultura y Recursos Naturales, mantendremos y ampliaremos la información, intercambio y colaboración con otras importantes instituciones públicas y privadas vinculadas al desarrollo rural, y, como lo señalamos más adelante, con la sociedad civil y sus expresiones organizativas. Todas esas acciones orientadas a fortalecer el liderazgo de los Ministerios o Secretarías de Agricultura de los Estados Miembros.

## Aplicación de un proceso gerencial participativo continuo y la importancia del Plan Estratégico de Mediano Plazo

Aplicaremos un sistema gerencial participativo incluyente en el quehacer cotidiano como un factor de perfeccionamiento y realización humana. Este proceso presentará dos variables. La primera, de carácter interno, estimula que el personal del IICA nos entregue opiniones, ideas y sugerencias que permitan facilitar la toma de decisiones y, por tanto, el crecimiento, la salud financiera y administrativa de la institución. Ejecutaremos procesos de planificación de abajo hacia arriba, fomentando la interacción entre las personas de los distintos programas y países. En esta forma, por ejemplo, completaremos el Plan de Mediano Plazo 1994-1998, en cuya preparación los funcionarios de la institución nos han aportado importantes propuestas, además de las recomendaciones para este Plan contenidas en el Informe de Seis Expertos que evaluaron el Plan de Mediano Plazo 1987-1993.

La segunda variable es de carácter externo: canales de comunicación y relaciones acrecentadas entre el IICA y los países, incluyendo las instituciones públicas y las de la sociedad civil.

En esta línea de trabajo los países nos han entregado aportaciones de gran valor para el Plan 1994-1998, en especial, el denominado Grupo de los 33, el cual representa a los Ministerios de Agricultura y Recursos Naturales, de los países miembros del Instituto.

## La revalorización de las relaciones institucionales externas

El tiempo presente es de concertación, de inserciones en los ámbitos hemisféricos y mundiales y, de cooperación intensa entre los protagonistas institucionales involucrados en el desarrollo agrícola y rural. Valorizamos el funcionamiento de un marco estrecho

de relaciones con instituciones como el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE), la Escuela de Agricultura de la Región Tropical Húmeda (EARTH), el Centro de Investigación para el Mejoramiento del Maíz y el Trigo (CIMMYT), el Centro Internacional de la Papa (CIP), el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), la Escuela Agrícola Panamericana El Zamorano, el Centro de Investigación del Caribe para el Desarrollo (CARDI), universidades, fundaciones y otros centros nacionales e internacionales, afines y complementarios con el IICA.

Para mencionar, un ejemplo resaltante: es necesario vincular en términos más consistentes la relación de trabajo del IICA con el CATIE, institución con prestigio reconocido en sus tareas de fomento y promoción de la agricultura sostenible y el manejo integrado de los recursos naturales. El CATIE experimenta significativos cambios estructurales y un proceso de descentralización que, al igual que en el IICA, permitirá un mejoramiento sustancial en la capacidad de servicios a las familias de los pequeños y medianos productores rurales. El IICA recogerá los avances y capacidades instaladas del CATIE, al igual que el CATIE lo hara con el IICA.

#### La relación de los países miembros, el IICA y, la cooperación internacional

Nuestra gestión se caracterizará por un enfoque participativo, flexible y descentralizado, en el cual los países miembros y el personal del IICA harán aportes decisivos. Esta participación implicará obtener el apoyo moral y económico de los Estados Miembros en cada uno de los niveles de nuestra acción operativa y, en los ámbitos de toma de decisiones. El IICA cooperará decididamente en la aplicación de las políticas y prioridades que los países adopten, encabezados por los Ministerios de Agricultura. Es alentador, para este proceso participativo, el nombramiento por los Ministerios de Agricultura de delegados o contrapartes formando parte del ya mencionado Grupo 33.

Este trabajo en equipo es prerequisite en las exigencias de nuevas formas de vinculación a la cooperación internacional, al contexto de generación de mecanismos de integración y a la globalización de las economías. Cambian con rapidez las prioridades en la asistencia para el desarrollo en los gobiernos, sectores privados y organismos multilaterales. Los financiamientos son cada día más competitivos y tienden a focalizarse en función de intereses estratégicos que, sin embargo, deben seguir comprendiendo las demandas crecientes de la agricultura y comunidades rurales. Es imperioso que los 33 Países Miembros y los Observadores, de la familia IICA, sumemos esfuerzos que faciliten la obtención de recursos para las apremiantes necesidades que presenta la agricultura del hemisferio.

Deseamos que la cooperación internacional se comprometa con mayor gravitación y permanencia a financiar y a apoyar técnicamente el desarrollo agrícola y el bienestar rural, como forma para combatir la pobreza y las necesidades apremiantes de generación de empleos.

## Las comunicaciones en apoyo al desarrollo agrícola y rural

Esta es un área de importancia estratégica en el mundo en que vivimos para promover el bienestar integral de nuestros pueblos. La mayor revolución del Siglo XX sigue siendo la de las comunicaciones y sus efectos en nuestros programas son determinantes en la generación y transferencia de tecnologías, difusión, educación, capacitación, investigación y utilización de sistemas computarizados.

La comunicación, que inicialmente es interpersonal, alcanza en el IICA ámbitos sensitivos en la relación con los productores, familias rurales, universidades y centros de excelencia académica, sectores privados y gobiernos. La comunicación es la base de la retroalimentación institucional y la gravitación operativa en el hemisferio. Nuestros técnicos mantendrán comunicación eficaz y oportuna no sólo con los funcionarios públicos y privados, sino también con los campesinos y agricultores, utilizando los recursos electrónicos, los medios, los multimedios y otros elementos de la información y elaboración de mensajes.

## La sostenibilidad de la agricultura, el medio ambiente y los recursos naturales

El desarrollo sostenible de la agricultura y los recursos naturales es una de nuestras prioridades, en un contexto en el que las exigencias productivas se concertan con las realidades ecológicas. Esta forma de desarrollo es condicionante, un fin y un medio, de la generación de empleos, ingresos, alimentos, divisas y crecimiento económico y social y de cualesquier forma de modernización y competitividad, actuando siempre el IICA con acciones interrelacionadas con las instituciones hermanas y afines como el CATIE y otras.

Se confirma la importancia del desarrollo sostenible que aparece como una exigencia de supervivencia para el género humano y que representa una misión trascendental de la Conferencia Mundial del Medio Ambiente y Desarrollo, celebrada en Brasil en 1993 y del Consejo de la Tierra. Compartimos el llamado formulado en la Agenda 21 de esta Conferencia: "Todos los países del mundo deben trabajar unidos para satisfacer las necesidades básicas y buscar una mejor forma de vida para los ciudadanos, evitando el agravamiento de la pobreza, el hambre, las enfermedades, el analfabetismo y el continuo deterioro de los recursos naturales y el desarrollo".

Apoyaremos a los gobiernos y a las sociedades rurales para terminar con la generalizada devastación y extinción de los recursos naturales, la fauna y la flora, la madre tierra y el oxígeno que nos alimenta. El uso del recurso tierra y de los demás factores productivos no puede seguir haciéndose a costa de sacrificar, en términos definitivos, el potencial físico y humano del planeta. Tenemos que trabajar más intensamente en el desarrollo y diseminación de enfoques y tecnologías para la adopción de sistemas agropecuarios sostenibles y de restauración de la naturaleza.

## El desarrollo rural humano

Nuestras acciones contribuirán a mejorar lo que conceptualmente se ha denominado "la condición humana", tarea que nos legitima.

Las Naciones Unidas han recuperado el valor intrínseco de lo que hoy se populariza como la búsqueda incansable del desarrollo humano, entregando a la humanidad cuatro medulares informes entre 1990 y 1993. No basta el crecimiento del producto nacional bruto y el mejoramiento de los indicadores financieros, económicos y productivos para medir la efectividad del desarrollo. Es también indispensable que el crecimiento económico generado se reparta con equidad y justicia, se invierta en capacidades humanas y, sobre todo, que el desarrollo mejore la condición de trabajo y vida de los seres humanos y los grupos familiares que los integran, combinando factores que contribuyan a mejorar su capacidad adquisitiva real, empleo, seguridad social, alimentación y nutrición, medio ambiente, esperanza de vida, educación, salud y otros elementos que resume apropiadamente el Índice de Desarrollo Humano del PNUD.

Esta misión de desarrollo humano implica para el IICA pasar con efectividad, sin excesivas dilaciones en los cronogramas, de las fases de estudios e investigaciones, formulación de planes de corto y mediano plazo, reuniones de comités y staff, a la materialización de nuestros programas de cooperación con acciones prontas y eficaces, en los sitios de trabajo y vida de las comunidades y empresariado rural, contribuyendo a crear las condiciones contemporáneas de la vida más humana que requieren, a veces con desesperación, las familias rurales.

El desarrollo rural debe ser en este tiempo desarrollo rural humano.

## El impulso al desarrollo empresarial y a la competitividad de la agricultura

Esta acción es indispensable para alcanzar la verdadera modernización y transformación de la agricultura, que se sustenta en tres elementos: modernización productiva, comercial e institucional. La primera esta referida a la base productiva agraria, la segunda a la competitividad y los mercados y, la tercera se vincula al redimensionamiento de las relaciones público-privadas, favoreciendo a los millones de agricultores que, teniendo inicialmente algunos recursos, carecen de otros factores productivos, conocimientos y capacitación que los incorporen al horizonte empresarial, ya sea individual o asociativo.

Lo anterior implica que los productores y campesinos accedan no sólo a mejores niveles de producción y productividad, sino también de organización y formación como empresarios, participando fundamentalmente en los procesos agroindustriales y en los escenarios de comercialización nacionales e internacionales.

Esta responsabilidad supone capacitar para el desarrollo de nuevas habilidades empresariales, para introducirse en los niveles superiores de la cadena alimentaria nacional y mundial y para asegurar que los productores accedan a un nivel mayor de eficiencia y beneficios. Preparar a los agricultores para negociar en el sistema imperante de mercados abiertos. En esta dirección el IICA ha alcanzado positivos resultados a través del programa de creación de bolsas agropecuarias, el cual debe ser respaldado activamente.

La reconversión agrícola y agroindustrial es un proceso igualmente inseparable del mejoramiento y consolidación empresarial de la agricultura. Concederemos énfasis a la canalización de cooperación técnica que introduzca una mayor dinámica a esta indispensable reorientación de los sistemas de transformación agroindustrial, que en amplias regiones del hemisferio se mantiene con elevados niveles de obsolescencia.

Estas tareas implican un apoyo decidido a la inserción de nuestros países en los nuevos mercados internacionales y el impulso vigoroso a los programas que garantizan la sanidad vegetal y salud animal, como partes integrantes de la preservación y promoción de nuestras agriculturas y de las exigencias de calidad total de nuestros productos.

#### La participación de la sociedad civil en el desarrollo agrícola y rural y su relación con el IICA

La participación de la sociedad civil es una base angular que opera, en concertación con los sectores públicos, en la apasionante tarea de apoyar la transformación de las agriculturas nacionales y en el desarrollo agrícola y rural hemisférico. El sector privado concebido como un amplio espectro de personas, empresas, asociaciones y organizaciones, entre las cuales aparecen, entre otros: los micros, pequeños, medianos y grandes empresarios, consumidores, las cámaras empresariales, bancos comerciales y de desarrollo, cooperativas, organismos no gubernamentales, bancos comunales, organizaciones laborales y grupos solidarios que constituyen polos significativos de organización participativa, pluralista y democrática para el desarrollo rural. El IICA asumirá mayores iniciativas, actuando como mecanismo facilitador y concertador entre los sectores públicos y privados.

Como una referencia indicativa debemos recordar que en el hemisferio, sin considerar Estados Unidos y Canadá, operan alrededor de 15 mil organizaciones no gubernamentales trabajando con las comunidades rurales; con muchas de esas entidades el Instituto cooperará activamente.

#### La formación de recursos humanos como protagonistas y generadores de cambios

Son igualmente prioritarias las acciones de capacitación y la formación de recurso humano para enfrentar los desafíos de la modernización, la equidad y el desarrollo sostenible. Sin capacitación no hay transferencia de tecnología, participación en la agroindustria o comercialización y la intervención en instancias de integración.



Con la capacitación, los habitantes del medio agrícola y rural no serán sólo productores o eslabones inertes de cadenas alimentarias, sino, fundamentalmente, seres humanos constituyendo grupos familiares que son la base de nuestras nacionalidades y de la economía agraria. Cooperaremos con los países para que los agricultores y campesinos sean igualmente ciudadanos de primera categoría, así como en la transferencia de los conocimientos básicos y formas de organización indispensables para que complementen sus experiencias centenarias de trabajo y de vida.

El horizonte de capacitación comprende igualmente a los técnicos y profesionales del sector, a los responsables de acciones empresariales, de organismos no gubernamentales y a funcionarios del IICA.

#### El protagonismo de la familia, de la mujer y de los jóvenes

En este Año Internacional de la Familia, es oportuno reafirmar el valor primario de la célula familiar campesina. Este núcleo es la base de la pirámide social y de la economía agraria y lo esencial es que las políticas de desarrollo rural contribuyan a su promoción y revalorización económica, social, productiva y de calidad de vida.

La mujer es el soporte espiritual y material de los hogares campesinos y, lamentablemente aún, es sujeto activo de discriminaciones económicas, sociales, educativas, e incluso espirituales y culturales. Las mujeres siguen ganando sólo la mitad que los hombres, según Naciones Unidas y, pese a tener más de la mitad de los votos, han enfrentado grandes dificultades para lograr una representación de ni siquiera el 10% en los parlamentos.

Con la juventud rural la condición es también crítica: siendo nuestro hemisferio mayoritariamente de población joven, son estas generaciones las más excluidas o marginadas en los procesos de desarrollo. Es, entre estos jóvenes, donde se presentan los mayores índices de desempleo, pobreza, analfabetismo y generalizada falta de oportunidades. Estos son los sujetos principales de las migraciones del campo a la ciudad. Sin embargo, este decisivo contingente poblacional es el recurso y potencial más relevante que podrán utilizar los países en las acciones de desarrollo que los comprometen, con el apoyo del IICA.

Nuestro mejor homenaje en el Año Internacional de la Familia es postular una revalorización en los programas del IICA del protagonismo de la familia campesina en su conjunto y particularmente de la mujer y del joven como factores humanos esenciales.

## LA ESTRUCTURA OPERATIVA INTERNA DEL IICA

Para alcanzar los objetivos y desarrollar las ideas fuerzas anteriormente mencionadas, fortaleceremos nuestra capacidad operativa y la generación de pensamiento estratégico.

El diálogo será un instrumento cotidiano de esta administración, en nuestras relaciones con el personal de la familia IICA, al igual que en nuestras relaciones externas.

Reforzaremos una conducta institucional creativa, innovadora, propositiva, en relación con la vida rural tal como es y no como a veces la imaginamos.

La modernización de la agricultura conlleva a la modernización del IICA. Pero no sólo debemos modernizarnos sino también reformarnos e ir cambiando, durante nuestra gestión, en términos funcionales, organizativos e, incluso, legales. Es necesario crear nuevos ámbitos de presencia para los Países Observadores, en la nueva arquitectura institucional. Asimismo, para este IICA del mañana, tenemos que conceptualizar estructuras de relaciones con las sociedades civiles del hemisferio, mereciendo entregar aportes en las estructuras de un IICA reformado. En esta misma perspectiva, estudiaremos la formulación de alternativas institucionales complementarias que permitan al IICA ampliar sus acciones de negociación de proyectos y consecución de recursos financieros y técnicos.

Laboraremos como un equipo técnico y administrativo consistente, sin desarticulaciones operativas, que represente y sirva adecuadamente a los países que conforman el Instituto, sin privilegios para nadie. Aumentaremos nuestra eficiencia y productividad sobre la base de la administración por objetivos y resultados. Disminuiremos las cargas y los pasos burocráticos. Haremos esfuerzos para que los documentos y las investigaciones se puedan utilizar con mayor amplitud en las tareas de campo, en la vida real rural.

Asimismo, fortaleceremos las Oficinas Nacionales y profundizaremos la descentralización. Es conveniente informar que estamos también estudiando inicialmente la creación de Centros Regionales de Cooperación y Desarrollo Agropecuario que sirvan a las regiones de Norteamérica, Suramérica, América Central y el Caribe.

El Instituto cumplirá con su compromiso de ser el organismo del Sistema Interamericano de apoyo al desarrollo de las economías agrícolas y el bienestar rural de la región.

## LA HOSPITALIDAD Y EL APOYO COSTARRICENSE

El IICA forma parte del alma y el corazón de este bello país, Costa Rica. Todos los sectores de la vida nacional han facilitado nuestra presencia. Por ello, los ciudadanos de América debemos estar profunda y sinceramente agradecidos del pueblo y gobierno costarricenses.

Es justamente sugerente, al contar en este acto con la honrosa presencia del Excelentísimo Señor Presidente de la República, Rafael Angel Calderón Fournier, recordar, en nuestros orígenes institucionales, que en 1942, Henry Wallace, Vice-presidente de los Estados Unidos, colocó la primera piedra del edificio del IICA, en Turrialba, ante la presencia de un distinguido grupo de autoridades presididas en aquel tiempo por el Dr. Rafael Angel Calderón Guardia, Presidente de Costa Rica en ese entonces y, padre suyo, Señor Presidente.

Me parece apropiado acentuar que comparto las ideas presentadas por el Presidente Calderón en su documento del Programa de Gobierno, escrito hace cuatro años, en el cual reafirma que "el valor central que nos inspira es el reconocimiento a la dignidad de la persona humana y que la dimensión social de la persona implica que ha de realizarse plenamente en comunidad con los demás miembros de la sociedad.

Asumo la responsabilidad de Director General del IICA con entusiasmo y optimismo. He realizado una extensa gira, que culminó en el Cono Sur, en la que me he entrevistado con la mayor parte de los Ministros de Agricultura y Representantes de los gobiernos y sectores privados. Todos ellos me han presentado su respaldo a las acciones de la institución y a la necesidad de su incesante renovación, así como acentuado la plena disposición de colaboración a la gestión que hoy inicio.

He confirmado notables coincidencias y recibido importantes propuestas o sugerencias de parte de los Presidentes de las Repúblicas, de los Ministros, de los empresarios, funcionarios, campesinos, hombres y mujeres de buena voluntad que comparten con nosotros las magistrales palabras de las Encíclicas Sociales que, al caracterizar el trabajo agrícola y rural, propugnan por que la agricultura

**«SEA CAUSA DE PROSPERIDAD... CUANDO ES FLORECIENTE... Y, SU MODERNIZACION SEA UN SIGNO DE LA TRANSFORMACION DEL MUNDO MODERNO».**

Esta misión nos compromete en cuerpo y alma, corazón e inteligencia, acompañados sin duda por cada uno de ustedes y de la familia IICA en plenitud. La más importante fortaleza de nuestro mandato es el excepcional activo humano con que contamos en el Instituto. Hago un llamado a la totalidad de los funcionarios y empleados del IICA para que acrecentando la mística, la colaboración y el entusiasmo que siempre los han caracterizado, nos acompañen con amistad y compromiso profesional en estos sugerentes próximos cuatro años.

Sin embargo, el ejercicio de nuestras responsabilidades y el cumplimiento de la misión institucional, sólo serán posibles si seguimos recibiendo el respaldo permanente, innovador y solidario de los gobiernos, de las sociedades civiles y de los organismos de cooperación técnica y financiera de la comunidad internacional.

Considerando las reflexiones e ideas que he resumido en esta presentación es apropiado expresar que la etapa de vida que iniciamos en el IICA se orienta a establecer una:

«COOPERACION TECNICA PARTICIPATIVA PARA LA MODERNIZACION DE LA AGRICULTURA, EL DESARROLLO SOSTENIBLE COMO BASE DEL DESARROLLO HUMANO Y, LA INTEGRACIÓN HEMISFERICA».

Con esta modalidad de cooperación ayudaremos, dentro de nuestras posibilidades, a crear efectivamente las condiciones para el pleno desarrollo e inserción de la agricultura y las familias rurales del hemisferio en el Siglo XXI. Señoras y Señores: Hay que seguir sembrando... Hay que sembrar por aquellos que no siembran.

**MUCHAS GRACIAS**

TOMA DE POSESION DEL ING. CARLOS E. AQUINO GONZALEZ

DISCURSO PRONUNCIADO POR EL LIC. ANTONIO DEL RIO BALLESTEROS  
REPRESENTANTE DEL GOBIERNO DE MEXICO

14 DE ENERO DE 1994

SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA, LIC. RAFAEL  
ANGEL CALDERÓN FOURNIER

SEÑOR VICEPRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA, CARLOS MORALES  
HONORABLE CUERPO DIPLOMÁTICO ACREDITADO EN COSTA RICA

SRES. MINISTROS DE AGRICULTURA DE LOS PAÍSES QUE NOS ACOMPAÑAN.

SR. DIRECTOR GENERAL SALIENTE DEL IICA, DR. MARTÍN E. PIÑEIRO

SR. DIRECTOR GENERAL ENTRANTE DE ESTE INSTITUTO, ING. CARLOS F.  
AQUINO GONZÁLEZ

SEÑORAS Y SEÑORES.

SOY PORTAVOZ DE UN AFECTUOSO SALUDO DEL SECRETARIO DE AGRICULTU  
RA Y RECURSOS HIDRÁULICOS DE MÉXICO Y PRESIDENTE DE LA JUNTA IN  
TERAMERICANA DE AGRICULTURA, PROFR. CARLOS HANK GONZÁLEZ, QUIÉN  
POR MI CONDUCTO EXPRESA SU SATISFACCIÓN Y AGRADECIMIENTO POR HA  
BER CORRESPONDIDO A SU PAÍS, MÉXICO, ENCABEZAR COMO PRESIDENTE  
DE LA JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA, LA CELEBRACIÓN DE ES  
TE EMOTIVO ACTO, DURANTE EL CUAL TESTIFICAREMOS UN PASO MÁS DE  
LA VIDA DE ESTA INSTITUCIÓN TAN RECONOCIDA POR NUESTROS PAÍSES  
Y TODA LA COMUNIDAD INTERNACIONAL.

LA SÉPTIMA REUNIÓN ORDINARIA DE LA JIA, CELEBRADA EN LA CIUDAD DE MÉXICO, FUÉ UN MARCO PROPICIO PARA EVALUAR Y REFLEXIONAR, TANTO LOS RESULTADOS DE UN BIENIO DE ACTIVIDADES Y ESFUERZOS CONJUNTOS DE LOS PAÍSES MIEMBROS DE ESTE INSTITUTO AGROPECUARIO, COMO EL CUMPLIMIENTO DE LAS METAS PROPUESTAS EN MADRID, ESPAÑA, HACE DOS AÑOS.

LA DESIGNACIÓN DEL ING. AQUINO GONZÁLEZ, COMO DIRECTOR GENERAL DEL IICA, REPRESENTÓ UNA DECISIÓN DE PRIMORDIAL IMPORTANCIA, YA QUE AÚN CUANDO ES COMPROMISO DE LOS PAÍSES MIEMBROS DAR ALTERNATIVAS DE SOLUCIÓN A LOS PROBLEMAS TÉCNICOS Y ADMINISTRATIVOS DEL INSTITUTO, SERÁ LA NUEVA ADMINISTRACIÓN QUIÉN TENDRÁ LA RESPONSABILIDAD DE EJECUTAR LAS ACCIONES QUE SEAN NECESARIAS PARA ALCANZAR LOS OBJETIVOS QUE FIJE EL PLAN DE MEDIANO PLAZO 1994-1997.

DURANTE LA REUNIÓN DE LA JIA EN MÉXICO, SU PRESIDENTE EL PROFR. CARLOS HANK GONZÁLEZ, REFLEXIONÓ SOBRE LO COMÚN QUE ES EN ESTOS

DÍAS HABLAR DE PROCESOS DE MODERNIZACIÓN: TODOS LOS PAÍSES EN DESARROLLO Y AÚN LOS DESARROLLADOS, ENCUENTRAN QUE LOS RETOS QUE IMPONE UN MUNDO EN TRANSFORMACIÓN, CARACTERIZADO POR UNA ALTA COMPETENCIA ECONÓMICA, REQUIEREN DE UN GRAN ESFUERZO PARA MEJORAR SUS SISTEMAS PRODUCTIVOS, BUSCANDO LOS RECURSOS FINANCIEROS, TECNOLÓGICOS Y HUMANOS QUE LES PERMITAN SER EFICIENTES.

NUESTROS GOBIERNOS Y PUEBLOS ESTÁN INMERSOS EN UN ESFUERZO POR MEJORAR SUS ESTRUCTURAS ECONÓMICAS, POR ALCANZAR LA MADUREZ DE LOS SISTEMAS POLÍTICOS DEMOCRÁTICOS QUE HOY SON MAYORÍA ENTRE NOSOTROS, POR LOGRAR QUE EL SISTEMA INTERNACIONAL SEA MÁS JUSTO Y ADECUADO PARA EJERCER NUESTRAS POTENCIALIDADES, CON EL ÚNICO FIN DE ALCANZAR UN NIVEL DE DESARROLLO TAL QUE NOS PERMITA SOCIEDADES MÁS JUSTAS, DONDE POBREZA Y DESIGUALDAD SEAN LA EXCEPCIÓN.

EN EL SECTOR AGROPECUARIO EXISTEN CONDICIONES DE VULNERABILIDAD, DADO QUE ES COMÚN QUE EN NUESTROS PAÍSES CONVIVAN UNA AGRICULTURA ALTAMENTE TECNIFICADA, CAPAZ DE ENFRENTAR LA COMPETENCIA INTERNA



CIONAL, Y UNA AGRICULTURA QUE TODAVÍA NO HA PODIDO AVANZAR LO QUE QUISIERAMOS. DESAFORTUNADAMENTE, GRANDES SECTORES DE LA POBLACIÓN VIVEN DE ESTA ÚLTIMA Y SUS CONDICIONES SON PRECARIAS.

LOS CAMPESINOS REQUIEREN DE ESPECIAL ATENCIÓN. ES NUESTRO DEBER APOYARLOS; PRINCIPALMENTE, POR MEDIO DE LA APLICACIÓN DE POLÍTICAS QUE PERMITAN SU INTEGRACIÓN EN TÉRMINOS FAVORABLES AL RESTO DE LA ECONOMÍA NACIONAL, ELIMINANDO LOS SESGOS ANTIAGROPECUARIOS DEL PASADO Y QUE POSIBILITEN SU SOBREVIVENCIA EN LOS PROCESOS DE LIBERALIZACIÓN. ESTE NOBLE PROPÓSITO NO DEBE LLEVARNOS A LA INSTRUMENTACIÓN DE POLÍTICAS PROTECCIONISTAS COMO LAS QUE ACTUALMENTE ADOPTAN OTROS PAÍSES.

EN MÉXICO ESTAMOS INMERSOS EN EL DISEÑO Y APLICACIÓN DE LAS POLÍTICAS QUE PERMITAN A NUESTROS CAMPESINOS HACER FRENTE A LA COMPETENCIA INTERNACIONAL, OTORGÁNDOLES UNA PROTECCIÓN SIMILAR A LA QUE NUESTROS PRINCIPALES SOCIOS COMERCIALES DAN A SUS PRODUCTORES SIN DISTORSIONAR EL MERCADO.

VALE MENCIONAR QUE LA AMPLIA ACTIVIDAD QUE DESARROLLAMOS A NIVEL NACIONAL, ESTÁ COMPLEMENTADA POR LA POLÍTICA DE ACERCAMIENTO CON DIFERENTES PAÍSES PARA LOGRAR MEJORES TÉRMINOS DE INTERCAMBIO EN BENEFICIO MUTUO. DE ESTA MANERA, JUNTO CON LAS TAREAS QUE REALIZAMOS PARA PONER EN MARCHA EL YA RATIFICADO TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE ESTADOS UNIDOS, CANADÁ Y MÉXICO, SEGUIMOS EN LA NEGOCIACIÓN DE ACUERDOS COMERCIALES CON CENTROAMÉRICA Y CON EL GRUPO DE LOS TRES, POR CITAR LOS EJEMPLOS MÁS AVANZADOS.

CREEMOS EN LA COMPLEMENTACIÓN A TRAVÉS DE ACUERDOS INTERNACIONALES, PERO CONSCIENTES DE QUE SON UNA HERRAMIENTA MÁS EN APOYO A LA ESTRATEGIA DE DESARROLLO NACIONAL QUE CADA PAÍS EN LO PARTICULAR HAYA ELEGIDO PARA SUPERAR EL ATRASO.

LOS ORGANISMOS INTERNACIONALES DE TODA ÍNDOLE REQUIEREN DE CAMBIOS ACORDES A LA NUEVA REALIDAD INTERNACIONAL QUE HOY SE VIVE. ESTO POR SÚPUESTO INCLUYE AL IICA QUE HOY TIENE 5 GRANDES AREAS

PROGRAMÁTICAS QUE CUBREN DIFERENTES ASPECTOS DEL DESARROLLO AGROPECUARIO; TAL VEZ EL RETO SEA ENCONTRAR DENTRO DE LA AMPLIA GAMA DE ACTIVIDADES, AQUELLAS A LAS QUE SE DEBA DAR MAYOR ÉNFASIS. ASIMISMO, TAN IMPORTANTE COMO LA DEFINICIÓN DE PRIORIDADES, ES LA DETERMINACIÓN DE SU ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL Y ADMINISTRATIVA, PUES REQUERIMOS DE UN ORGANISMO FORTALECIDO INSTITUCIONALMENTE.

SEÑORAS Y SEÑORES, DEBEMOS ESTAR SATISFECHOS CON LA ADMINISTRACIÓN DEL DR. PIÑEIRO; DURANTE SU GESTIÓN, EL IICA Y SUS MINISTROS DE AGRICULTURA ANTICIPARON LOS CAMBIOS QUE HE SEÑALADO, ASÍ COMO LAS ORIENTACIONES EN LOS MODELOS DE DESARROLLO ECONÓMICO Y DE CRECIMIENTO AGRÍCOLA QUE SE ESTÁN PRODUCIENDO. EL GRAN MÉRITO DEL INSTITUTO, HA SIDO JUSTAMENTE, RECUPERAR UN ESPACIO Y UNA PRESENCIA PARA UBICAR A LA AGRICULTURA EN EL CENTRO DE LAS GRANDES DISCUSIONES.

POR ELLO, EN NOMBRE DE LA JIA POR ENCARGO EXPRESO DEL PROFR. CARLOS HANK GONZÁLEZ, QUIERO EXPRESAR EL MÁS ALTO RECONOCIMIENTO AL DR. MARTÍN PIÑEIRO, QUIÉN A LO LARGO DE 8 AÑOS REALIZÓ UN ENCOMIABLE ESFUERZO EN PRO DE LA AGRICULTURA CONTINENTAL Y DE MEJORAMIENTO DEL IICA.

AL DR. AQUINO, QUIERO TAMBIÉN, EN NOMBRE DE LA JIA Y DEL GOBIERNO DE MÉXICO, AUGURARLE LOS MEJORES ÉXITOS EN LA GESTIÓN QUE LE HA SIDO ENCOMENDADA.

LA TAREA QUE TIENE POR DELANTE ES ARDUA Y REQUERIRÁ DEL APOYO DE TODOS LOS PAÍSES, QUIÉNES INDUDABLEMENTE RESPONDEREMOS A SU CONVOCATORIA PARA INSTRUMENTAR Y PONER EN MARCHA AQUELLAS ACCIONES QUE PERMITAN A NUESTRA INSTITUCIÓN MANTENER EL NIVEL DE EXCELENCIA QUE HASTA AHORA LO HA CARACTERIZADO. LOS ESFUERZOS REALIZADOS, NOS HAN PERMITIDO ESTRECHAR LOS DIVERSOS LAZOS DE COOPERACIÓN ENTRE NUESTROS PAÍSES Y CON LAS INSTITUCIONES MULTILATERALES QUE LA COMUNIDAD INTERNACIONAL HA INSTITUIDO PARA ACELERAR Y

CONSOLIDAR EL PROGRESO DEL SER HUMANO, EN ESPECIAL AL DE AQUELLOS CON LOS CUALES TODAVÍA TENEMOS UNA DEUDA DE JUSTICIA SOCIAL POR SALDAR, QUE SON PRINCIPALMENTE LOS HABITANTES DE LAS ÁREAS RURALES.

CON NUESTRO AGRADECIMIENTO AL SR. LIC. RAFAEL ANGEL CALDERÓN FOURNIER POR LA HOSPITALIDAD QUE SU PAÍS HA DADO SIEMPRE AL INSTITUTO, ASÍ COMO POR SU PRESENCIA EN ESTE MEMORABLE EVENTO, HACEMOS VOTOS POR UN FUTURO PROMISORIO Y ESPERANZADOR, CON MEJORES CONDICIONES DE VIDA PARA NUESTROS PUEBLOS.

MUCHAS GRACIAS.

Palabras pronunciadas por el

**Licenciado Rafael Angel Calderón Fournier**  
Presidente de la República

durante el homenaje al  
**Dr. Martín Piñeiro**  
Director General  
Instituto Interamericano de Cooperación  
para la Agricultura•

Casa Presidencial, San José, 4 de diciembre de 1993•

*Con todo afecto y sinceridad*  


## Homenaje al Dr. Martín Piñeiro

SALUDO PROTOCOLARIO.

DAMAS Y CABALLEROS:

FUE ELECTO POR ACLAMACION EN ESTE CARGO, EN UN MOMENTO DE PROFUNDA CRISIS SOCIO-ECONOMICA PARA LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE. SE VIVIA, EN OCTUBRE DE 1985, LA MAS CLARA SITUACION DE COLAPSO DE UN MODELO DE DESARROLLO URBANO - INDUSTRIAL Y SE HABLABA DE UNA REGION INMERSA EN UNA DÉCADA PÉRDIDA PARA EL DESARROLLO. EN ESE CONTEXTO, LA ELECCION DEL DR. PIÑEIRO REPRESENTO DESDE EL PRINCIPIO, UNA ESPERANZA DE CAMBIO Y DE MEJORAMIENTO ECONOMICO Y SOCIAL PARA NUESTROS PUEBLOS.

INGENIERO AGRÓNOMO, GRADUADO EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES, CON ESTUDIOS DE POSTGRADO EN LOS ESTADOS UNIDOS Y UN DOCTORADO EN LA UNIVERSIDAD DE DAVIS, CALIFORNIA, OCUPÓ A TRAVÉS DE SU CARRERA DIFERENTES POSICIONES EN LA ARGENTINA, TALES COMO SUB-SECRETARIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA Y COORDINADOR DE INVESTIGACIONES DEL CENTRO DE INVESTIGACIONES SOCIALES SOBRE EL ESTADO Y LA ADMINISTRACION.

TRABAJADOR INCANSABLE Y LUCHADOR  
FERVIENTE POR UN ORDEN INTERNACIONAL  
MAS JUSTO.

ESTE AMIGO DE NUESTROS PUEBLOS,  
CONTRIBUYO DE MANERA DECISIVA A LA  
MODERNIZACION DE LA AGRICULTURA, COMO  
EJE DE LA REACTIVACION ECONOMICA DE  
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE. Y DURANTE SU  
GESTION SE AVANZO EN EL DISEÑO DE UNA  
ESTRATEGIA PARA LA AGRICULTURA DE  
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE EN EL  
CONTEXTO INTERNACIONAL DEL FIN DE SIGLO.  
ASI TAMBIÉN, DURANTE SU MANDATO SE HA  
DEFINIDO UNA ESTRATEGIA DE AGRICULTURA  
SOSTENIBLE A CORTO, MEDIANO Y LARGO  
PLAZO, LA CUAL FUE PRESENTADA  
RECIENTEMENTE A LA CONSIDERACION DE LA  
TERCERA CUMBRE DE PRESIDENTES  
IBEROAMERICANOS.



HAN PASADO MAS DE CINCUENTA AÑOS DESDE LA FUNDACION DEL I.I.C.A., Y ES DURANTE EL MANDATO DEL DR. PIÑEIRO, CUANDO EL INSTITUTO HA ALCANZADO LOS NIVELES MAYORES DE EXCELENCIA TÉCNICA Y PROFESIONAL Y DE COMPROMISO CON EL DESARROLLO DE LA AGRICULTURA, ENTENDIDA COMO PARTE DEL DESARROLLO INTEGRAL DE NUESTROS PUEBLOS.

GRACIAS AL DR. PIÑEIRO Y A SU DISTINGUIDO EQUIPO DE FUNCIONARIOS Y COLABORADORES HOY LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE RECUPERAN SU VOCACION AGRICOLA . Y GRACIAS A ELLO HOY LAS NUEVAS GENERACIONES SIENTEN QUE LA AGRICULTURA ES VIDA Y ES FUTURO DE NUESTRO CONTINENTE.

EN NOMBRE DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA Y DE LOS COSTARRICENSES, DOY LAS GRACIAS Y RINDO HOMENAJE AL DR. PIÑEIRO POR LOS PROGRAMAS DEL INSTITUTO QUE DURANTE SU ADMINISTRACION BENEFICIARON A NUESTRA GENTE.

COMO CIUDADANO DE AMÉRICA, ME PERMITO TAMBIÉN, DARLE LAS GRACIAS Y RENDIRLE HOMENAJE, OTORGÁNDOLE LA CONDECORACION JUAN MORA FERNANDEZ, QUE ES EL MAXIMO GALARDON QUE OTORGA MI PAIS, POR SU CONTRIBUCION AL FORTALECIMIENTO DEL SISTEMA INTERAMERICANO, POR SU CONTRIBUCION AL FORTALECIMIENTO Y MODERNIZACIÓN DE LA AGRICULTURA Y SOBRE TODO POR SU CONTRIBUCION AL DESARROLLO INTEGRAL DE NUESTROS PUEBLOS.

SU GESTION TERMINA; PERO SU OBRA PERDURA. COMO LOS AGRICULTORES DE NUESTRA AMÉRICA, USTED HA SEMBRADO. COMO LOS AGRICULTORES DE NUESTRA AMÉRICA, USTED YA COSECHA LA GRATITUD DE TANTOS QUE SE BENEFICIARON CON SUS ACCIONES.

MUCHAS GRACIAS.

CON PROFUNDA EMOCION PARTICIPO EN ESTE SENCILLO Y SINCERO HOMENAJE AL DR. MARTIN PIÑEIRO, HUMANISTA, ARGENTINO DE NACIMIENTO, LATIÑOAMERICANO DE VOCACION Y DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA, DURANTE UN PERIODO CARACTERIZADO POR SU CONSOLIDACION HEMISFÉRICA Y SU PROYECCION MUNDIAL.

NOS ENCONTRAMOS ANTE LA DIFICIL SITUACION DE DAR LA DESPEDIDA A UN GRAN AMIGO DE LOS COSTARRICENSES Y A UN HOMBRE QUE SUPO COMBINAR CON EQUILIBRIO LOS NIVELES MAS ALTOS DEL PROFESIONALISMO CON LA DEVOCION MAS FIRME HACIA LA CAUSA DEL SER HUMANO.

- SEÑOR PRESIDENTE
- DOÑA GLORIA CALDERON
- SEÑORES VICE PRESIDENTES
- SEÑORES MINISTROS
- SEÑORES EMBAJADORES
- AMIGOS

1. SEÑOR PRESIDENTE, RECIBO ESTE GENEROSO HOMENAJE, LA ORDEN NACIONAL JUAN MORA FERNÁNDEZ (GRADO GRAN CRUZ), CON PROFUNDO AGRADECIMIENTO HACIA USTED Y SU GOBIERNO. LO HAGO EN MI NOMBRE Y EL DE CECILIA, PERO TAMBIÉN EN NOMBRE DEL IICA Y DE TODOS LOS FUNCIONARIOS QUE ME HAN ACOMPAÑADO DURANTE MI GESTIÓN.

LA CONSECURACION QUE LA ME HA DADO SR PRESIDENTE ES

2. ES UN RECONOCIMIENTO EVIDENTEMENTE EXAGERADO AL NUESTRO TRABAJO INSTITUCIONAL, <sup>REALIZADO</sup> Y POR ESO MISMO LO RECIBO COMO UNA MUESTRA MÁS DE LA GENEROSA AMISTAD COSTARRICENSE, <sup>AMISTAD</sup> LA QUE ME COMPROMETE PARA SIEMPRE CON LOS IDEALES, <sup>Y ESPERANZAS,</sup> INTERESES DE ESTE PAÍS, AL CUAL CONSIDERO MI SEGUNDA PATRIA.

3. HEMOS VIVIDO DOCE AÑOS EN COSTA RICA. LA MITAD DE MI VIDA PROFESIONAL. NUESTROS TRES HIJOS HAN CRECIDO AQUÍ Y AUNQUE ESTÁN AHORA EN ARGENTINA, COSTA RICA SIEMPRE SERÁ PARTE DE SUS VIDAS. AQUÍ SE FORMARON Y MUCHO DE LO QUE SON SE LO DEBEN A ESTE PAÍS QUE LOS EDUCÓ Y LES DIO UN MARAVILLOSO EJEMPLO DE CONVIVENCIA CIUDADANA Y VALORES DEMOCRÁTICOS.

4. ESTAS CUALIDADES SEÑOR PRESIDENTE, SON LAS QUE HACEN DE COSTA RICA UN PAÍS ESPECIAL. SIEMPRE

(2)

ADMIRARÉ LA FORMA EN QUE HAN CONSEGUIDO PLASMAR UNA IDENTIDAD NACIONAL. EL ORGULLO QUE CADA UNO DE USTEDES SIENTE DE SER COSTARRICENSE Y EL COMPROMISO QUE TIENEN DE DEFENDER Y PRESERVAR LAS CUALIDADES QUE HACEN DE COSTA RICA UN PAÍS DISTINTO Y ESPECIAL. TODO ESTO ES PRODUCTO DE LA COMPLEJA TRAMA QUE DEFINE LA HISTORIA ECONÓMICA Y POLÍTICA DEL PAÍS. PERO DENTRO DE ESTA TRAMA ESTOY SEGURO QUE LAS POLÍTICAS SOCIALES, ESPECIALMENTE ~~AQUELLAS VINCULADAS A LA EDUCACIÓN Y A LA SALUD~~, QUE TANTO <sup>HAN CONTRIBUIDO</sup> ~~CONTRIBUYERON~~ A CREAR UNA SOCIEDAD MÁS JUSTA, SON UNA PARTE MUY IMPORTANTE DE LA HISTORIA QUE HIZO POSIBLE A LA COSTA RICA DE HOY.

5. <sup>Mujer</sup> SU GOBIERNO, SEÑOR PRESIDENTE, RETOMANDO LA HERENCIA POLÍTICA DE SU PADRE, PUEDEN LEGÍTIMAMENTE ENORGULLEVERSE DE SU IMPORTANTE <sup>CONSTRUCCION DE UN PAIS EJEMPLAR</sup> ~~CONTRIBUCIÓN A LA EXITOSA EXPERIENCIA DE COSTA RICA.~~

6. CECILIA Y YO HEMOS PASADO AÑOS FELICES EN COSTA RICA. ESTO SE LO DEBEMOS A LOS MUCHOS AMIGOS, UNOS POCOS AQUÍ PRESENTES, QUE NOS HAN ACOMPAÑADO DURANTE MÁS DE UNA DÉCADA.

7. <sup>A LA HOSPITALIDAD Y</sup> TAMBIÉN AL APOYO PERMANENTE Y GENEROSO DEL GOBIERNO Y PUEBLO DE COSTA RICA. MUY ESPECIALMENTE, QUIERO RECONOCER AL CANCELLER BERND NIEHAUS CON QUIEN HEMOS COMPARTIDO OBJETIVOS Y ESPERANZAS COMUNES Y AL MINISTRO DE AGRICULTURA JUAN RAFAEL LIZANO, CON QUIEN SIEMPRE HEMOS COINCIDIDO EN LAS COSAS IMPORTANTES Y A QUIEN SIEMPRE RECORDARÉ POR SU ESTILO DIRECTO, FRANCO Y VALIENTE.

8. EN UNOS POCOS DÍAS NOS ~~IREMOS DE COSTA RICA DE~~  
 REGRESO <sup>AREMOS</sup> A LA ARGENTINA. NOS LLEVAMOS  
 MUCHÍSIMOS RECUERDOS GRATOS QUE NOS MANTENDRÁN  
 UNIDOS AL PAÍS Y A TODOS USTEDES PARA SIEMPRE.  
 SIEMPRE RECORDAREMOS CON RESPETO Y ADMIRACIÓN  
 AL PRESIDENTE CALDERÓN Y A DOÑA GLORIA POR SU  
 LABOR POLÍTICA Y SUS CONTRIBUCIONES AL PAÍS,  
 PERO TAMBIÉN LOS RECORDAREMOS CON ESPECIAL  
 AFECTO POR SUS <sup>EXTRAORDINARIAS</sup> CONDICIONES PERSONALES Y LA  
 AMISTAD QUE NOS DIERON DURANTE TODOS ESTOS  
 AÑOS.

9. <sup>CUANDO</sup> EL 18 DE ENERO <sup>LE DIGAMOS</sup> ~~TENDREMOS QUE DECIRLE~~ ADIÓS A  
 COSTA RICA, LO HAREMOS CON LA TRISTEZA DE  
 DEJAR AMIGOS, Y UNA PARTE IMPORTANTE DE  
 NUESTRAS VIDAS. PERO ESTOY SEGURO QUE  
 VOLVEREMOS DE VISITA MUCHAS VECES. ~~TAMBIÉN~~  
 CECILIA Y YO ESPERAMOS QUE TODOS USTEDES NOS  
 VISITEN EN ARGENTINA Y NOS DEN LA OPORTUNIDAD  
 DE RECIBIRLOS <sup>Y ATENDERLOS</sup>, COMO AMIGOS, COMO USTEDES LO HAN  
 HECHO CON NOSOTROS.

**CARLOS E. AQUINO GONZALEZ**  
**DIRECTOR GENERAL PARA EL PERIODO 1994-1998**  
**Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)**

Nació en Santo Domingo, República Dominicana, en septiembre de 1937, casado y padre de cuatro hijos, realizó sus estudios en ciencias agrícolas y agronomía en la Escuela Nacional de Agricultura del Instituto Politécnico Loyola en San Cristóbal, República Dominicana, entre 1956 y 1961. En la Universidad de Texas A&M, Estados Unidos, entre 1966 y 1970, completó su carrera de Ingeniería Agronómica con especialización en Economía Agrícola.

Realizó varios cursos de perfeccionamiento profesional, sobre gerencia y administración, tanto financiera como de relaciones humanas, y sobre publicidad y mercadeo en su país de origen; y también cursó estudios sobre conservación de recursos naturales, producción y uso de plaguicidas y manejo de hatos lecheros en Wisconsin, Missouri y California, en los Estados Unidos.

Tiene una amplia experiencia profesional, y se ha desempeñado como agroempresario y dirigente, tanto en el sector público como en el privado. En el sector público lideró la cartera de la Secretaría de Estado de Agricultura, como Ministro, entre 1973 y 1975, y continuó como asesor agrícola del Poder Ejecutivo en 1975 y 1976. Estuvo vinculado en diferentes posiciones con la Secretaría de Estado de Agricultura desde 1961, con la interrupción de cuatro años para realizar sus estudios en Texas A&M.

Entre 1973 y 1975 ocupó la Secretaría Ejecutiva y la Presidencia del FEDA, INESPRES, INDRHI e IAD, y fue Vicepresidente del Instituto Azucarero y miembro de la Junta Directiva del Banco Agrícola y del IDECOOP.

El Dr. Aquino es un empresario agrícola productor de piña y otros frutos, que ha ocupado cargos en empresas de producción de leche y caña de azúcar. Ha estado ligado, en diferentes posiciones desde 1978 hasta la fecha, con diversas asociaciones de productores agropecuarios y en Consejos de Directores de bancos privados.

Funge como Presidente del Consejo de Asesores de la Fundación para el Desarrollo de la Juventud Rural, Inc. (FUNDEJUR), de la cual fue fundador en 1979. Es también Presidente de la Fundación Loyola, de carácter educativo -desde 1986 hasta el presente-, lidera diversas organizaciones profesionales en su país y funge como Presidente del Consejo Asesor Iberoamericano de Juventudes Rurales (CAJIR) desde 1985 y participa en otros de carácter internacional.

Ha representado a República Dominicana en reuniones internacionales en América Latina, el Caribe y Europa; ha realizado consultorías en el campo de su especialización en diversos países del hemisferio; ha dado conferencias en foros nacionales e internacionales y ha coordinado seminarios y cursos técnicos dentro y fuera de su país. Ha publicado artículos sobre diversos temas relacionados con el quehacer agropecuario y se ha hecho acreedor a distinciones y reconocimientos por su labor en el desarrollo de la agricultura en su país.



11 de enero de 1994

Estimado colega:

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) se complace en invitarlo a la ceremonia de toma de posesión del ingeniero Carlos Aquino, Director General del Instituto para el período 1994-1998, que tendrá lugar en nuestra Sede Central el próximo viernes 14 de enero, a las 10:30 horas.

El siguiente es el programa de la ceremonia:

- 1- Himno Nacional de Costa Rica.
- 2- Lectura de la resolución No. 217 de la Junta Interamericana de Agricultura.
- 3- Palabras del licenciado Antonio del Río, Representante del Gobierno de México, país que preside la Junta Interamericana de Agricultura.
- 4- Palabras del doctor Martín E. Piñeiro, Director General del Instituto.
- 5- Juramentación del ingeniero Carlos E. Aquino G., Director General del Instituto para el Período 1994-1998.
- 6- Firma del Acta de Juramentación.
- 7- Palabras del ingeniero Carlos E. Aquino G.
- 8- Palabras del Señor Presidente de Costa Rica, licenciado Rafael Angel Calderón.

Inmediatamente después del acto se ofrecerá un brindis.

Mucho nos complacerá contar con su valiosa participación, la cual rogamos confirmar al teléfono 29-02-22, extensión 2952.

Cordialmente,

Patricia León  
Jefa de Información Pública

INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA  
SEDE CENTRAL

APDO. 55-2200 CORONADO, COSTA RICA, TEL: 29-0222, CABLE: IICASANJOSE - TELEX: 2144IICA  
CORREO ELECTRONICO EIES 1332 IICA SC, FACSIMIL (506) 294741 - IICA COSTA RICA



**HORARIO DE TRANSPORTE  
GRUPO DOMINICANO DE PERIODISTAS  
TOMA DE POSESION DEL ING. CARLOS AQUINO  
13-15 enero, 1.994 (\*)**

Jueves 13:

10:10 a.m.           Traslado del Aeropuerto Juan Santamaría al Hotel Europa.

Viernes 14:

9:45 a.m.           Traslado del Hotel Europa a la Sede Central del IICA.  
Toma de posesión del Ing. Carlos Aquino.

2:00 p.m.           Traslado de la Sede Central del IICA al Hotel Europa.

7:30 p.m.           Traslado del Hotel Europa a la Sede Central del IICA  
Convivio.

12:00               Regreso al Hotel Europa (hora aproximada).

~~Sábado 15:~~ ~~Traslado del Hotel Europa al Aeropuerto Juan Santamaría.~~

1:30 p.m.           Traslado del Hotel Europa al Aeropuerto Juan Santamaría.

(\*)

Rogamos puntualidad. Dado que no hay posibilidad de estacionamiento del vehículo frente al Hotel -más que por tres o cinco minutos-, agradeceremos concentrarse en el lobby a la hora indicada.

## TRANSPORTE PERIODISTAS DOMINICANOS

- Antonio Cáceres
- Hipólito Carrasco
- Evaristo Rubens
- Carmen Carvajal
- Marino Zapete
- Andy Miesis
- Luis José Martínez
- Manuel Escaño

### **Jueves 13 enero:**

Traslado del Aeropuerto Juan Santamaría al Hotel Europa  
Vuelo #110 COPA, llega a las 10:10 a.m.

### **Viernes 14 enero:**

Traslado del Hotel Europa-IICA-Hotel Europa  
Pasar a recogerlos a las 9:45 a.m. y regresarlos aproximadamente a las 2:00 p.m.

Traslado del Hotel Europa-IICA-Hotel Europa  
Pasar a recogerlos a las ~~7:00~~ p.m. y regresarlos aproximadamente a la 1:00 de la mañana. 7:30

### **Sábado ~~15~~ enero:**

Traslado del Hotel Europa al Aeropuerto Juan Santamaría a las 1:30 p.m., Vuelo #111 COPA, sale a las 4:20 p.m.

rocío  
escobar c.

studio fotográfico

San José, 16, de diciembre de 1993

Señora  
Patricia León  
RELACIONES PUBLICAS IICA  
PTE.

En respuesta a su amable solicitud, me permito hacerle la siguiente oferta para las reuniones agasajos finales que se realizarán en los días 13 de Diciembre de 1993, 13 y 14 de Enero del 94.

1-Un rollo de 36 fotos más tomado y copiado durante cena, que ofrece Don Martín Piñeiro en el SAN JOSE PALACIO el día 13 de Diciembre de 1993. Son negativos ¢ 15.000.00.

2-Un rollo 36 fotos sin negativos ¢ 15.000.00 el día 13 de Enero de 1994 durante cena.

3-Tres rollos 36 fotos el 14 de Enero de 10 A.M.-2P.M. (ceremonía) entregando negativos ¢ 20.000.00 por cada rollo. Un rollo de 36 fotos el mismo día durante cena que ofrece Don Carlos Aquino 8P.M. sin negativos ¢ 15.000.00.

4-El total de la cotización es la suma de C 105.000.00 exactos.



ATENTAMENTE,

Rocío Escobar

TOMA POSESION DIRECTOR GENERAL

14 DE ENERO DE 1994

10:00 Firma del Acta para el Cambio de Mando - Oficina del Director General

- Participan:

1. Presidente de la JIA
2. Ministro de Agricultura de República Dominicana
3. VicePresidente República Dominicana
4. Director General saliente
5. Director General Electo
6. Subdirectores Generales
7. Asesor Legal
8. Secretario Técnico Séptima JIA
9. Representante firma Auditores Externos
10. Gordon Mair

Una vez firmada el Acta, el Asesor Legal, el Secretario Técnico, el Representante de la firma de audores y el Sr. Gordon Mair se trasladan a la Sala Estados Unidos

10:30 Recepción de invitados y conducción a la Sala Estados Unidos. Responsable: Arturo Hernández.

10:40 Llegada de la Sra. Aquino y Familia y de la Sra. Piñeiro y Fam. Un edecán las conduce a la Sala Estados Unidos.

10:45 Recepción de las siguientes autoridades:

1. Sr. Presidente de la República
2. Ministro de Agricultura de Costa Rica
3. Vice-Presidente de República Dominicana, acompañado del Sr. Embajador de República Dominicana

Comitiva de Recepción:

1. Director General Saliente
2. Director General Electo

El Sr. Presidente, el Ministro de Agricultura de Costa Rica y el Vice-Presidente de República Dominicana son conducidos al Despacho del Director General, donde son saludados por el Presidente de la JIA; Ministro de Agricultura de República Dominicana; Director General saliente; Subdirectores Generales.

10:55 Salida del Presidente de la República, etc. (comitiva que presidirá la ceremonia) hacia la Sala Estados Unidos.

11:00 Inicio de la Ceremonia.

12:00-14:00 Recepción

13 → se devuelve foto de M ED (x confirmar)

DISTRIBUCION SALA ESTADOS UNIDOS

TOMANDO EN CUENTA QUE EN LA SALA ESTADOS UNIDOS/CANADA SOLO PUEDEN ACOMODARSE 400 PERSONAS, EN ELLA SE UBICARAN LOS INVITADOS Y SE MONTARA EN EL VESTIBULO PRINCIPAL UN AUDITORIUM PARA EL PERSONAL DEL IICA (150 PERSONAS) DONDE LA CEREMONIA SERA TRANSMITIDA EN CIRCUITO CERRADO.

Primera Fila lado izquierdo: Sra. Margarita Aquino  
Sra. Cecilia Piñeiro  
Sra. Reed Hertford  
Sra. David W. Joslyn  
Familia Ing. Aquino  
Familia Piñeiro

Primera Fila lado derecho: Ministro de Agricultura República Dominicana  
Ministro de Agricultura Costa Rica  
Subdirector General Entrante  
Subdirector General Saliente  
Canciller de la República  
Embajador de República Dominicana y Sra.

127.000.000

LLEGADA AUTORIDADES  
TOMA DE POSESION

11/01 - 4:30pm

*Patricia León*

País y Nombre	Posición	Llegada Fecha Vuelo	Salida Fecha Vuelo	Hotel
Antigua y Barbuda		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/AB-003/93 (F))		
Argentina				
Eugenio Díaz Bonilla		13/01		San José Palacio
Barbados				
Reginald Pierre	Represent. IICA	13/01 AA 2171 16:00 hrs		San José Palacio
Belice				
Russell García	Ministro	13/01 TA 411 7:00 pm.		San José Palacio
Bolivia		NO VIENE REPRESENTANTE (A3/BO-DI-0017)		
Brasil				
Murilo Flores	pcte de EMBRAPA	12/01 LR 629 10:45 am	15/01	San José Palacio 1/
Mario Seixas	Direc. EMBRAPA	12/01 LR 629	15/01	San José Palacio 1/
Canadá		NO VIENE REPRESENTANTE (RE/CA-4)		
Colombia				
Chile		NO VIENE REPRESENTANTE (A4/CL-33)		
Dominica		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/DM-009 (F))		

LLEGADA AUTORIDADES  
TOMA DE POSESION

*Patricia León*  
11/01 - 4:30pm

País y Nombre	Posición	Llegada Fecha Vuelo	Salida Fecha Vuelo	Hotel
Antigua y Barbuda		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/AB-003/93 (F))		
Argentina Eugenio Diaz Bonilla		13/01		San José Palacio
Barbados Reginald Pierre	Represent. IICA	13/01 AA 2171 16:00 hrs		San José Palacio
Belice Russell García	Ministro	13/01 TA 411 7:00 pm.		San José Palacio
Bolivia		NO VIENE REPRESENTANTE (A3/BO-DI-0017)		
Brasil Murilo Flores Mario Seixas	Pdte de EMBRAPA Direc. EMBRAPA	12/01 10:45 am 12/01 LR 629 12/01 LR 629	15/01 15/01	San José Palacio I/ San José Palacio I/
Canadá		NO VIENE REPRESENTANTE (RE/CA-4)		
Colombia				
Chile		NO VIENE REPRESENTANTE (A4/CL-33)		
Dominica		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/DM-009 (F))		

País y Nombre	Posición	Llegada		Salida		Hotel
		Fecha	Vuelo	Fecha	Vuelo	
Ecuador		NO VIENE REPRESENTANTE (Ref. Llamada JN)				
El Salvador						
Mario Olivares	Viceministro	12/01	GU 961 10:10 am	14/01	CM 318 5:20 pm	San José Palacio
Estados Unidos						
John Miranda James Schroeder Tom Scanlon	USDA USDA Benchmarks, Inc.	13/01 13/01 13/01	CONT 774 CONT 774 CONT 774	17/01 17/01		San José Palacio San José Palacio GranH. Costa Rica
Grenada		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/GD-010 (F))				
Guatemala						
Luis A. del Valle	Ministro	11/01	GU 901 7:50 pm	15/01		San José Palacio 1/
Guyana						
Haití						
Honduras						
Mario Nufio	Ministro	12/01	SH 651 4:40 pm	15/01	SH 650 7:50 am	San José Palacio 1/
Jamaica						
México						
Antonio del Río Mauricio Bailón Evangelina Beltrán	Jefe Asesores Se- cret. de Recursos Hidrául. México Direct. Coop. Int Subdirectora	13/01 12/01 12/01	11:00 am 11:00 am 11:00 am	LR 641 LR 641 LR 641		San José Palacio San José Palacio 1/ San José Palacio 1/



Fecha y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Vuelo	Fecha Salida	Vuelo	Hotel
Nicaragua						
Julio Rivera Valle	Viceministro	12/01	GU 961 10:10 am			San José Palacio 1/
Panamá						
César Pereira Burgos	Ministro	12/01	CM 318 5:00 pm			San José Palacio 1/
Paraguay						
Perú						
Rodolfo Masuda	Viceministro	12/01	LR 625 20:15 hrs			San José Palacio
República Dominicana						
Pedro Rijo Willis Banks	Ministro Invitado					San José Palacio 1/ San José Palacio
Santa Lucía						
		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/IC-020 (F))				
San Vicente						
St. Kitts y Nevis						
Suriname		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/SR-010/93)				
Trinidad & Tobago						

País y Nombre	Postición	Llegada		Salida		Hotel
		Fecha	Vuelo	Fecha	Vuelo	
Uruguay Rafael Sarno	Asesor Principal Ministro	13/01	AA 989 12:52 pm	15/01		San José Palacio
Venezuela Omar Montilla	Director Gral Sectorial M. de Trabajo					San José Palacio

1/ A partir del 13 de enero 1994, a las 2:00 p.m.

PARTICIPACION DOMINICANA  
TOMA DE POSESION

Nombre	Posición	Llegada		Salida		Hotel
		Fecha	Vuelo	Fecha	Vuelo	
	Secretario de Agricultura		Vuelo Privado			San José Palacio
	Director General de INESPPE		"			San José Palacio
	Directora Gral del IAD		"			San José Palacio
	Director General del Banco Agrícola		"			San José Palacio
	Representante del INDRHI		"			San José Palacio
Pedro Bretón	Secretario Asuntos Agrícolas		"			San José Palacio
Manuel Amézquita	Asesor Agrícola de la Presidencia		"			San José Palacio
Pedro Rijo y Sra.	Subsecretario	12/01	AA 2171 3:52 pm			San José Palacio
Hipólito Mejía	Ex-Secretario	13/01				San José Palacio
7 Periodistas		13/01				San José Palacio
Grupo Empresarial	Rector	13/01				San José Palacio
Roberto Bergés F.	Universidad Nal. Pedro Henríquez U	13/01	AA 981 6:53 pm.			San José Palacio
Hilton Cabral B.	Universidad Nal. Pedro Henríquez U	13/01	AA 981 6:53 pm.			San José Palacio
Héctor Rodríguez	Universidad Nal. Pedro Henríquez U	13/01	AA 981 6:53 pm.			San José Palacio

LLEGADA EMERITOS

Nombre	Posición	Fecha Llegada	Vuelo	Fecha Salida	Vuelo	Hotel
Heraclio Lombardo		12/01		17/01		Auroa Holiday Inn
José E. Araujo		11/01	AR 989 2:59 pm			Apartotel Los Yoses
Francisco Morillo		12/01	LR 652 11:40 pm	15/01	LR 620	No Requiere

LLEGADA AUTORIDADES  
TOMA DE POSESION

*Patricia León*  
10/01 - 4:00pm

País y Nombre	Posición	Llegada Fecha Vuelo	Salida Fecha Vuelo	Hotel
Antigua y Barbuda		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/AB-003/93 (F))		
Argentina				
Barbados				
Belice				
Russell García	Ministro	13/01 TA 411 7:00 pm.		San José Palacio
Bolivia				
Brasil				
Murilo Flores	Pdte de EMBRAPA	12/01 10:45 am LR 629	15/01	San José Palacio I/ San José Palacio I/
Mario Seixas	Direc. EMBRAPA	12/01 LR 629	15/01	
Canadá				
Colombia				
Chile				
Dominica				

País y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Vuelo	Fecha Salida	Vuelo	Hotel
Ecuador						
Mariano González P.	Ministro					San José Palacio 1/
El Salvador						
Mario Olivares	Viceministro	11/01	TA 411 7:00 pm			San José Palacio
Estados Unidos						
John Miranda James Schroeder Tom Scanlon	USDA USDA Benchmarks, Inc.	13/01 13/01 13/01	CONT 774 CONT 774 CONT 774	17/01 17/01		San José Palacio San José Palacio GranH. Costa Rica
Grenada						
Guatemala						
Luis A. del Valle	Ministro	11/01	GU 901 7:50 pm	15/01		San José Palacio 1/
Guyana						
Haití						
Honduras						
Mario Nufio	Ministro	11/01 pm	SH 651 4:40			San José Palacio 1/
Jamaica						
México						
Antonio del Río	Jefe Asesores Se- cret. de Recursos Hidrául. México	13/01				San José Palacio

Fecha y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Vuelo	Fecha Salida	Vuelo	Hotel
Nicaragua Julio Rivera	Viceministro	12/01	LR 629 10:45 am			San José Palacio
Panamá César Pereira Burgos	Ministro	12/01	CM 110 10:10 am			San José Palacio 1/
Paraguay						
Perú						
República Dominicana Pedro Riño Wilis Banks	Ministro Invitado					San José Palacio 1/ San José Palacio
Santa Lucía		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/LC-020 (F))				
San Vicente						
St. Kitts y Nevis						
Suriname		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/SR-010/93)				
Trinidad & Tobago						

País y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Fecha Salida	Hotel
Uruguay Pafael Sarro	Asesor Principal Ministro	13/01 AA 989 12:52 pm	15/01	San José Palacio
Venezuela		NO VIENE MINISTRO LLAMADA DE JORGE CAPO EL 10/01/94		

1/ A Partir del 13 de enero 1994, a las 2:00 p.m.



LLEGADA EMERITOS

Nombre	Posición	Fecha Llegada	Fecha Salida	Hotel
Heraclio Lombardo		12/01	17/01	Aurota Holiday Inn
José E. Araujo		11/01 AR 989 2:59 pm		Apartotel Los Yoses
Francisco Morillo		12/01 LR 652 11:40 pm	15/01 LR 620	Por Confirmar

PARTICIPACION DOMINICANA  
TOMA DE POSESION

Nombre	Posición	Llegada		Salida		Hotel
		Fecha	Vuelo	Fecha	Vuelo	
	Secretario de Agricultura		Vuelo Privado			San José Palacio
	Director General de INESPRE		"			San Jose Palacio
	Directora Gral del IAD		"			San José Palacio
	Director General del Banco Agrícola		"			San José Palacio
	Representante del INDRHI		"			San José Palacio
Pedro Bretón	Secretario Asuntos Agrícolas		"			San José Palacio
Manuel Amézquita	Asesor Agrícola de la Presidencia		"			San José Palacio
Pedro Rijo y Sra.	Subsecretario	12/01	AA 2171 3:52 pm			San José Palacio
Hipólito Mejía	Ex-Secretario	13/01				San José Palacio
7 Periodistas		13/01				San José Palacio
Grupo Empresarial		13/01				San José Palacio
Roberto Bergés F.	Rector Universidad Nat. Pedro Henríquez U	13/01	AA 981 6:53 pm.			San José Palacio
Hilton Cabral B.	Universidad Nat. Pedro Henríquez U	13/01	AA 981 6:53 pm.			San José Palacio
Héctor Rodríguez	Universidad Nat. Pedro Henríquez U	13/01	AA 981 6:53 pm.			San José Palacio

INVITACION OFICIAL TOMA POSESION ING. AQUINO

EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

Tiene el honor de invitar a

---

A la ceremonia de toma de posesión del Ing. Carlos E. Aquino G., Director General del Instituto para el período 1994-1998, que tendrá lugar en la Sede Central del Instituto el 14 de enero a las 11:00 horas.

R.S.V.P.  
29-25-42

---

(TARJETITA QUE SE INCLUYE A INVITACION)

Favor presentarse 20 minutos antes de la Ceremonia y usar la identificación adjunta.

INVITACION ING. AQUINO

CARLOS Y MARGARITA AQUINO

Tienen el agrado de invitar a

---

Al convivio familiar que ofrecerán el viernes 14 de enero, a las 20 horas, en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, con motivo de su incorporación a la Dirección General del Instituto.

San Isidro de Coronado, Costa Rica

San Isidro de Coronado, 10 de enero de 1994

Estimado (a) colega:

Me complace invitarlo (a) a un desayuno de prensa que ofrecerá el Director General electo del IICA, el ingeniero Carlos E. Aquino, este miércoles 12 de enero. La actividad tendrá lugar en el Salón Acuarelas del Hotel Europa, a las 8 de la mañana.

En esta primera oportunidad en que el ingeniero Aquino conversará con los periodistas, se referirá a las metas y planes que guiarán su mandato en esta agencia especializada del Sistema Interamericano, que se extenderá hasta 1998.

El ingeniero Aquino, de nacionalidad dominicana, asumirá la conducción del Instituto el próximo viernes 14 de enero, en una ceremonia encabezada por el Presidente de la República, Rafael Angel Calderón Fournier, acto para el cual también lo invitamos de la manera más atenta.

Esperamos contar con su valiosa participación y aprovechamos para desearle los mayores éxitos personales y profesionales en el año que recién inicia.

Cordialmente,

Patricia León  
Jefa de Información Pública

rocío  
escobar c.

studio fotográfico

San José, 16, de diciembre de 1993

Señora  
Patricia León  
RELACIONES PUBLICAS IICA  
PTE.

En respuesta a su amable solicitud, me permito hacerle la siguiente oferta para las reuniones agasajos finales que se realizarán en los días 13 de Diciembre de 1993, 13 y 14 de Enero del 94.

1-Un rollo de 36 fotos más tomado y copiado durante cena, que ofrece Don Martín Piñeiro en el SAN JOSE PALACIO el día 13 de Diciembre de 1993. Son negativos ¢ 15.000.00.

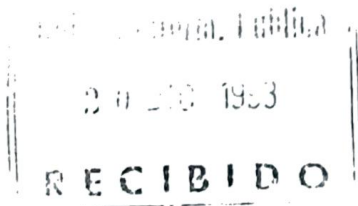
2-Un rollo 36 fotos sin negativos ¢ 15.000.00 el día 13 de Enero de 1994 durante cena.

3-Tres rollos 36 fotos el 14 de Enero de 10 A.M.-2P.M. (ceremonía) entregando negativos ¢ 20.000.00 por cada rollo. Un rollo de 36 fotos el mismo día durante cena que ofrece Don Carlos Aquino 8P.M. sin negativos ¢ 15.000.00.

4-El total de la cotización es la suma de C 105.000.00 exactos.

ATENTAMENTE,

Rocío Escobar



PROGRAMA CEREMONIA TOMA DE POSESIÓN  
Ing. Carlos E. Aquino González

1. Himno Nacional de Costa Rica
2. Lectura de la Resolución No. 217 de la Junta Interamericana de Agricultura.
3. Palabras del Prof. Carlos Hank González, Presidente de la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura y Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México  *copia*
4. Palabras del Dr. Martín E. Piñeiro, Director General del Instituto  *copia*
5. Juramentación del Ing. Carlos E. Aquino G., Director General del Instituto para el Período 1994-1998  *copia*
6. Firma del Acta de Juramentación
7. Palabras del Ing. Carlos E. Aquino G., Director General del Instituto  *copia*
8. Palabras del Excmo. Señor Presidente de Costa Rica, Lic. Rafael Angel Calderón Fournier

Lic Antonio de Ríos, ~~XXXX~~  
responsable del Gobierno de la provincia  
Presidente / IIA

LISTA DE INVITADOS CEREMONIA TOMA POSESION ING. CARLOS AQUINO

I. GOBIERNO

1. Presidente de la República y Sra.
2. Ministro de Agricultura
3. Gabinete (Ministros sin señora)

II. SECRETARIO DE AGRICULTURA Y RECURSOS HIDRAULICOS DE MEXICO Y PRESIDENTE DE LA JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

III. FAMILIA ING. AQUINO y DR. PIÑEIRO

IV. MINISTROS DE AGRICULTURA PAISES MIEMBROS

V. INVITADOS ESPECIALES REPUBLICA DOMINICANA

VI. EMBAJADORES DE PAISES MIEMBROS Y DE OBSERVADORES PERMANENTES CON SEDE EN COSTA RICA

VII. ORGANISMOS DEL SISTEMA INTERAMERICANO Y DE NACIONES UNIDAS CON SEDE EN COSTA RICA

VIII. ORGANISMOS INTERNACIONALES RELACIONADOS CON EL IICA

IX. DIRECTORES EMERITOS

X. PERSONAL DE LA SEDE CENTRAL

XI. FUNCIONARIOS DE LOS PROGRAMAS ASOCIADOS UBICADOS EN LA SEDE CENTRAL (GTZ, Granos Básicos, etc.)

XII. INVITADOS DR. PIÑEIRO E ING. AQUINO.



MESA PRINCIPAL

1. Presidente de la República de Costa Rica ✓
  2. Vice-Presidente de República Dominicana ✓
  3. Dr. Martín E. Piñeiro ✓
  4. Ing. Carlos Aquino ✓
  5. Presidente de la JIA ✓
  6. Primera Dama de la República ✓
  7. Ministro de Agricultura de Costa Rica ✓
-

# Memo informal a Nagel

1- Le adjunto colaboración de fotografías presentada por la señora Socio Escobar, para las actividades del ~~traspaso de~~ ~~mandato~~ toma de posesión.

2- Como podrá observar, hemos solicitado <sup>a-</sup> para la cena del día 13, un rollo de 36 fotografías a color, sin negativos  
b- Para la ceremonia del 14, se tomará ~~un~~ <sup>un</sup> total de 108 fotografías. Por tratarse de una actividad oficial se comprarán los negativos.

$$\begin{array}{r} 36 \times \\ 3 \\ \hline 108 \end{array}$$

c- Para el convivio ~~de~~ familiar que ofrece el Ing. Aquino, se ~~se~~ ~~tomará~~ <sup>tomará</sup> un rollo de 36 fotos, sin negativos.

d- ~~El costo de cada~~ <sup>El</sup> ~~rollo~~ <sup>rollo</sup> es de \$15.000, con un recargo de \$5.000 si se compran los negativos.

3- No he creído necesario pedir otras colaboraciones, pues hemos trabajado durante cuatro años con la señora Escobar y no creo oportuno probar otros fotógrafos en ocasiones tan importantes como las de ~~traspaso de~~ <sup>mandato</sup>.

→

4. Hacer un resumen de las observaciones y  
comentarios

E. Rodríguez

Representantes del IICA en los Países

José Nagel, Director DICCAI

Invitaciones Toma de Posesión Ing. Carlos Aquino

1. Me permito hacerle llegar la invitación oficial para el Ministro de Agricultura de ese país, al Acto de Toma de Posesión del Ing. Carlos Aquino, Director General del Instituto para el período 1994-1998.

2. De acuerdo con las normas vigentes en esta ocasión el Instituto no podrá cubrir ningún gasto relacionado con la participación del Sr. Ministro en la Ceremonia.

3. En vista que enero es la época de alta ocupación hotelera en Costa Rica, le ruego informarnos a la brevedad del caso la participación, o no participación, del Sr. Ministro o de otra autoridad de ese país.

Cordialmente.

JN:RM

NECESIDADES DE TRANSPORTE

1. Dr. Martín E. Piñeiro y Sra. (carro y chofer hasta que salgan del país)
2. Ing. Carlos Aquino y Familia
3. Vice-Presidente de República Dominicana
4. Ministro de Agricultura de República Dominicana
5. Delegación Dominicana
6. Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México
7. Ministros Países Miembros

COMITE ORGANIZADOR

COORDINADOR GENERAL: José Nagel

Asistente: Roxana Montero

Protocolo Arturo Hernández

Transporte: Alberto Muñoz/Edwin Morales

Estacionamiento: Alberto Muñoz/Rafael Cordero

Prensa: Patricia León

Hotel: Maureen Obando

Confección Listas María Elena González

Rotulación Invitac. Maureen Obando

Edecanes:

Interpretación: Barbara Cohen

Grabación y equipos: Luis Fernando Mata

Seguridad: Alberto Muñoz

Comunicaciones:  
Fax: Cristina Rodríguez  
Teléfonos: Carol Valverde

Mantenimiento: Rafael Cordero

Decoración: \_\_\_\_\_

Fotógrafo: Rocio Escobar

Transmisión circuito cerrado y video: Sonia de la Cruz/Eduardo Solano

PROGRAMACION CEREMONIA TOMA DE POSESIÓN  
Ing. Carlos E. Aquino González

1. Himno Nacional de Costa Rica
2. Lectura de la Resolución No. 217 de la Junta Interamericana de Agricultura.  
RESPONSABLE DE LA LECTURA: Maestro de Ceremonias
3. Palabras del Prof. Carlos Hank González, Presidente de la Séptima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura y Secretario de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México
4. Palabras del Dr. Martín E. Piñeiro, Director General del Instituto
5. Juramentación del Ing. Carlos E. Aquino G., Director General del Instituto para el Período 1994-1998.  
RESPONSABLE DE LA JURAMENTACION: Presidente Séptima JIA
6. Firma del Acta de Juramentación  
RESPONSABLE DE PASAR EL ACTA: Oficial de Protocolo
7. Palabras del Ing. Carlos E. Aquino G., Director General del Instituto
8. Palabras del Excmo. Señor Presidente de Costa Rica, Lic. Rafael Angel Calderón Fournier

LLEGADA AUTORIDADES  
TOMA DE POSESION

País y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Fecha Salida	Hotel
Antigua y Barbuda		Fecha Vuelo	Fecha Vuelo	
Argentina				
Barbados				
Belice				
Russell García Bolivia	Ministro	13/01 TA 411 7:00 pm.		San José Palacio
Brasil Murilo Flores Mario Seixas	Pdte de EMBRAPA Direc. EMBRAPA	12/01 12/01	LR 629 LR 629	San José Palacio 1/ San José Palacio 1/
Canadá				
Colombia				
Chile		NO VIENE REPRESENTANTE (A4/CL-33)		
Dominica		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/DM-009 (F))		



País y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Vuelo	Fecha Salida	Vuelo	Hotel
Ecuador						
Mariano González P.	Ministro					San José Palacio 1/
El Salvador						
Mario Olivares	Viceministro	11/01	TA 411 7:00 pm			San José Palacio
Estados Unidos						
John Miranda James Schroeder Tom Scanlon	USDA USDA Benchmarks, Inc.	13/01 13/01 13/01	CONT 774 CONT 774 CONT 774	17/01 17/01		San José Palacio San José Palacio GranH. Costa Rica
Grenada						
Guatemala						
Luis A. del Valle	Ministro	11/01	GU 901 7:50 pm	15/01		San José Palacio 1/
Guyana						
Haití						
Honduras						
Mario Nufio	Ministro	11/01 pm	SH 651 4:40			San José Palacio 1/
Jamaica						
México						

Fecha y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Vuelo	Fecha Salida	Vuelo	Hotel
Nicaragua						
Julio Rivera	Viceministro	12/01	LR 629 10:45 am			San José Palacio
Panamá						
César Pereira Burgos	Ministro	12/01	CM 110 10:10 am			San José Palacio 1/
Paraguay						
Perú						
República Dominicana						
Pedro Riño Willis Banks	Ministro Invitado					San José Palacio 1/ San José Palacio
Santa Lucía		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/IC-020 (F))				
San Vicente						
St. Kitts y Nevis						
Suriname		NO VIENE REPRESENTANTE (A2/SR-010/93)				
Trinidad & Tobago						

País y Nombre	Posición	Fecha Llegada	Fecha Salida	Vuelo	Vuelo	Hotel
Uruguay Rafael Sarno	Asesor Principal Ministro	13/01	15/01	AA989		San José Palacio
Venezuela Hiran Gaviria	Ministro	12/01				San José Palacio

1/ A partir del 13 de enero 1994, a las 2:00 p.m.



PARTICIPACION DOMINICANA  
TOMA DE POSESION

Nombre	Posición	Llegada		Salida		Hotel
		Fecha	Vuelo	Fecha	Vuelo	
	Secretario de Agricultura		Vuelo Privado			San José Palacio
	Director General de INESPRE		"			San Jose Palacio
	Directora Gral del IAD		"			San José Palacio
	Director General del Banco Agrícola		"			San José Palacio
	Representante del INDRHI		"			San José Palacio
Pedro Bretón	Secretario Asuntos Agrícolas		"			San José Palacio
Manuel Amézquita	Asesor Agrícola de la Presidencia		"			San José Palacio
Pedro Rijo y Sra.	Subsecretario	12/01	AA 2171 3:52 pm			San José Palacio
Hipólito Mejía	Ex-Secretario	13/01				San José Palacio
7 Periodistas		13/01				San José Palacio
Grupo Empresarial		13/01				San José Palacio